



Académie tunisienne des Sciences,  
des Lettres et des Arts - *Beit al-Hikma*  
25, Avenue de la liberté - Carthage Hannibal 2016  
Tél : (00216) 71 731 696 - 71 277 275 / Fax : 71 731 204 -  
Site web : [www.beitalhikma.tn](http://www.beitalhikma.tn)

---

Conception : Chebbi Brahim - Media graphic  
Tél : 71 950 005 - [media.graphic@topnet.tn](mailto:media.graphic@topnet.tn)  
Impression : Sotepa graphic - Tunis  
Tél : 71 901 933 - Fax : 71 900 613  
E-mail : [sotepagraphic@yahoo.fr](mailto:sotepagraphic@yahoo.fr)

**Guide**  
**des publications**  
**de *Beit al-Hikma***

---

Académie tunisienne des Sciences,  
des Lettres et des Arts  
*Beit al-Hikma*

Guide des publications de *Beit al-Hikma* / Académie tunisienne  
des Sciences, des Lettres et des Arts *Beit al-Hikma* : 2015  
(Tunis : imprimerie Sotepa graphic) 208 p. 21 cm - Relié.  
ISBN : 978-9973-49-162-6

Livres disponibles à l'Académie, peuvent être  
également achetés dans plusieurs librairies  
et sur internet : [www.beitalhikma.tn](http://www.beitalhikma.tn).

Il a été tiré de cet ouvrage 2000 exemplaires  
dans sa première édition

---

© Tous droits réservés  
à l'Académie tunisienne des Sciences,  
des Lettres et des Arts - *Beit al-Hikma*  
Carthage, 2015

## SOMMAIRE

---

PRESENTATION DE L'ACADEMIE .....	7
PREFACE .....	9
SÉRIE : TRADUCTION .....	11
SÉRIE : ÉTABLISSEMENT DES TEXTES .....	21
SÉRIE : RECHERCHES ET ÉTUDES .....	29
SÉRIE : LITTERATURE .....	33
SÉRIE : CONFÉRENCES ET COLLOQUES .....	37
SÉRIE : ENCYCLOPÉDIES ET DICTIONNAIRES .....	67



## L'Académie tunisienne des Sciences, des Lettres et des Arts *Beit al-Hikma*

L'Académie tunisienne *Beit al-Hikma* a été créée conformément à la loi n°116-92 du 30 novembre 1992 pour prendre la suite de la Fondation nationale pour la traduction, l'établissement des textes et des études créée elle-même en 1983.

### **Elle a pour missions :**

- a) De réunir les grands hommes de culture et leur permettre de poursuivre le développement de la recherche dans les différents domaines d'activité de l'esprit et de la science et d'échanger leur savoir.
- b) De contribuer, en coordination avec les institutions similaires dans le monde, à l'enrichissement de la langue arabe, de veiller à son bon usage, de regrouper et de développer ses potentialités afin qu'elle aille de pair avec les sciences et les arts.
- c) De contribuer à la sauvegarde du patrimoine dans les domaines de la recherche et de l'édition.

- d) D'élaborer des dictionnaires et des encyclopédies et de traduire des ouvrages.
- e) D'organiser des colloques et des conférences dans les différents domaines relevant des attributions de l'Académie.
- f) D'encourager la création et la diffusion d'œuvres de l'esprit et de l'art.
- g) De présenter des avis sur les questions relevant de ses attributions et dont elle serait saisie par l'autorité de tutelle ainsi que par les autres départements ministériels et par toute autre institution.



## Préface

Ce guide des livres publiés par l'Académie tunisienne des sciences, des lettres et des arts *Beit al-Hikma*, présente une nomenclature des quarante deux (42) titres publiés par *Beit al-Hikma* de 2011 à 2015. Il vient compléter un premier volume publié en 2010 comprenant les ouvrages publiés par l'Académie depuis sa création, en 1983, à 2010 et qui comportait deux cent soixante dix (270) titres. Outre les titres des cinq dernières années, ce guide comporte également un aperçu de leur contenu ce qui facilitera l'accès à la masse de documents mis à sa disposition.

Fidèle à sa mission en tant qu'Institution qui œuvre pour la promotion du savoir, l'Académie n'a cessé de favoriser la connaissance de notre patrimoine et d'appuyer la création. Elle soutient ainsi la recherche dans les différents domaines de l'activité intellectuelle et veille à faire connaître les trésors de notre civilisation arabo-islamique réputés ou méconnus. C'est ainsi qu'elle s'est engagée, depuis sa création, à publier des ouvrages dans les différents domaines de la connaissance : les sciences humaines, les sciences sociales, la médecine et les arts.

Elle ne s'est pas limitée au livre en tant qu'outil essentiel de diffusion et de propagation du savoir, elle a aussi déployé de notables efforts pour organiser colloques et conférences portant sur des sujets variés, pertinents, actuels et éternels.

Par l'organisation de ces Rencontres internationales, elle a créé un réseau, de sommités universelles venues du monde entier

débatte des grands thèmes qui préoccupent l'humanité. Citons parmi les sujets abordés lors de ces Rencontres : *Visions sur la philosophie d'Ibn Sina et Mulla Sadra Shirazi, Fiction littéraire et cinéma, Sciences et technologies dans les réformes des systèmes éducatifs, L'étude comparée et le dialogue des littératures, Penser l'engagement etc...* Toutes nos conférences, Rencontres et ateliers sont publiés et archivés.

Notre Académie n'aurait pas atteint ce prestige international, qui lui est conféré par d'éminentes personnalités d'Orient et d'Occident, et n'aurait pas obtenu les prix à l'échelle régionale et internationale sans la conjonction des efforts fournis par les membres du conseil scientifique avec ses différents départements, les cadres et les fonctionnaires de l'Académie, sans exception à qui j'adresse mes vifs remerciements pour le travail qu'ils ne cessent d'accomplir.

**Le président de l'Académie  
Hichem Djaït**



## SÉRIE TRADUCTION

**Titre de l'ouvrage :** Anthologie de la littérature contemporaine d'expression espagnole (2 volumes)

**Traducteurs :** Meimouna Hached Khabou, Abdel Hédi Sâadoun (poésie) Mohamed Aouini (théâtre et essai)

**Thème :** littérature étrangère

**Dimensions :** 16 x 24 cm

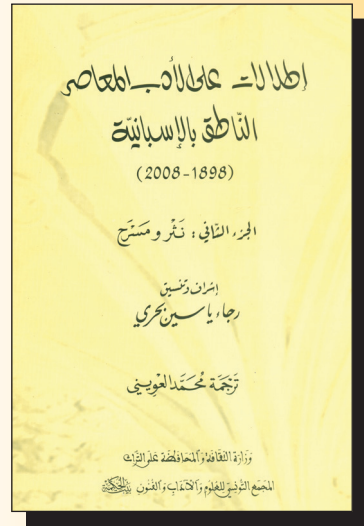
**Nombre de pages :** 807

**Langue :** arabe

**Date de parution :** 2011

**Prix de vente :** 42,000 D.T (les 2 volumes)

**Prix à l'étranger :** 50,00 € (les 2 volumes)

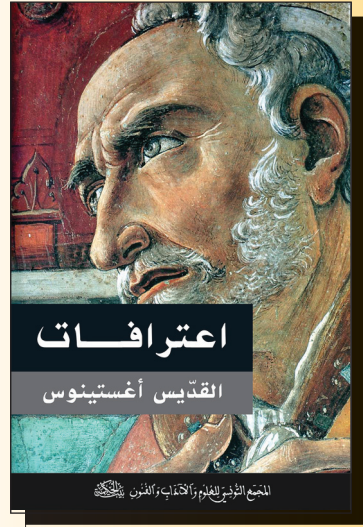


Cette anthologie fort intéressante, retrace l'histoire de la littérature espagnole de 1898 à nos jours en mettant l'accent sur les auteurs incontournables et sur leur œuvres – clé. Madame Bahri et son équipe reproduisent soigneusement, à travers les textes, les différentes étapes connues par cette littérature, donnant un aperçu général sur les générations représentant la littérature espagnole contemporaine (génération de 1898, de 1914, de 1927) et définissent les genres dans lesquels les poètes, les romanciers et les essayistes excellent. Une importance particulière est donnée à la littérature des quatre dernières décennies et à ses spécificités hispaniques. Cette vie littéraire florissante a montré à quel point la vitalité de l'Espagne était une des plus fortes dans la diversité de ses expressions castillane, basque, catalane ou galicienne.

I.S.B.N : 978-9973-49-115-2

**Titre de l'ouvrage :**

Les Confessions de Saint Augustin

**Thème :** philosophie**Auteur :** Saint Augustin**Traducteur :** Ibrahim Gharbi**Dimensions :** 16 x 24 cm**Nombre de pages :** 584**Langue :** arabe**Date de parution :** 2012**Prix de vente :** 31,000 D.T**Prix à l'étranger :** 40,00 €

Saint Augustin dit «l'africain» n'est pas seulement un des premiers prêcheurs chrétiens, il est aussi un précurseur de la pensée théologique occidentale.

En effet, il a su puiser dans la philosophie grecque (et notamment la nouvelle tendance platonienne) pour établir sa propre pensée chrétienne.

Ses confessions sont le reflet d'une âme en perpétuelle recherche de la «Vérité», ainsi que d'une époque perturbée (la chute de l'Empire Romain).

Expression d'une expérience «existentielle» personnelle, les treize livres des (Confessions) sont, de même, une expérience humaine, collective.

L'importance de cet ouvrage ne se limite pas à l'aspect historique, car le texte traite de plusieurs concepts universels comme l'Amour (cher aux Soufis) ou le voyage du Doute à la Croyance (Ghazali)... La traduction du latin en arabe est une véritable prouesse, vue la nature du texte. Le traducteur eut recours à la comparaison avec une traduction française, signalant dans ses notes les difficultés, et les choix qu'il a du faire ; ajoutant un supplément, sous forme d'index (trilingue-arabe-latin-français) récapitulant les quelque quatre cent mots techniques ou concepts qui représentent une difficulté dans le texte.

Cet ouvrage, publié des centaines de fois, traduit dans plusieurs langues, voit, donc, sa deuxième traduction arabe après un demi siècle (la première est libanaise parue en 1962).

I.S.B.N : 978-9973-49-137-4

**Titre de l'ouvrage :** Anthologie des théories linguistiques et sémantiques dans la deuxième moitié du XX siècle (2 volumes).

**Thème :** linguistique

**Traducteurs :** un groupe de chercheurs

**Dimensions :** 16 x 24 cm

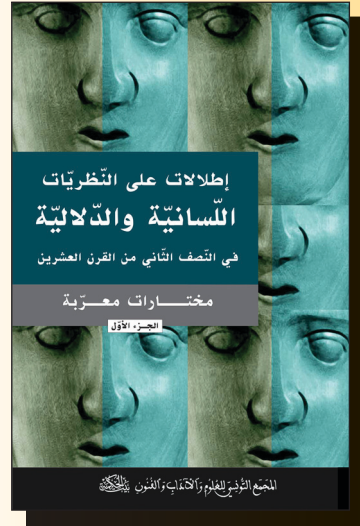
**Nombre de pages :** 960

**Langue :** arabe

**Date de parution :** 2012

**Prix de vente :** 72,000 D.T (les 2 volumes)

**Prix à l'étranger :** 75,00 € (les 2 volumes)



Ce livre fait partie de la collection des anthologies initiées par *Beit al-Hikma*. Il constitue pour la linguistique arabe une première, et sera certainement un outil de travail précieux pour les chercheurs arabes pour deux raisons. D'abord il offre un panorama des paradigmes scientifiques dominant dans les sciences du langage durant la deuxième moitié du XX siècle. Ensuite il regroupe des textes importants auxquels, il est parfois difficile d'accéder et dont l'autorisation de traduction est difficile à acquérir. C'est pourquoi la finalisation de ce projet a pris plus de six années. Cette anthologie est constituée de 28 textes anglais et français. Deux critères ont présidé à leur choix : premièrement, l'importance des théories choisies; quatre paradigmes ont été retenus : le structuralisme, l'école générative, la pragmatique et l'informatisation du lexique. Deuxièmement, leur rapport avec la tradition grammaticale arabe. On peut donc dire que cette anthologie porte un regard arabe sur l'évolution de cette science.

I.S.B.N : 978-9973-49-141-1

**Titre de l'ouvrage :** Avicenne  
et la gauche aristotélicienne

**Thème :** philosophie

**Auteur :** Ernst Bloch

**Traducteur :** Mohamed Turki

**Dimensions :** 16 x 24 cm

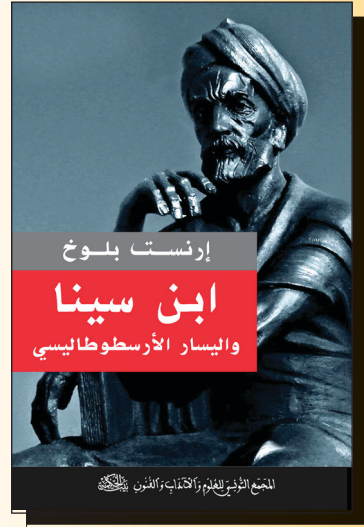
**Nombre de pages :** 168

**Langue :** arabe

**Date de parution :** 2012

**Prix de vente :** 16,000 D.T

**Prix à l'étranger :** 16,00 €



A l'occasion du millénaire du philosophe musulman Ibn Sina (Avicenne), en 1952, l'allemand Ernst Bloch écrit cette étude, qui démontre la participation active de ce penseur dans le développement de la philosophie grecque. Selon Bloch, Avicenne, Averroes, Ibn Rochd, Abu Bacer, Ibn Tufail, et d'autres penseurs musulmans ont insufflé une nouvelle vie dans cette philosophie, d'où le titre de « gauche aristotélicienne ».

En sus de la traduction de l'article de Bloch, et la mise des notes, le livre contient une introduction importante sur l'auteur et sa lecture du patrimoine philosophique arabo - musulman, des extraits de textes qui définissent, et éclairent la pensée, ainsi qu'une large bibliographie du sujet.

Le livre a pour but essentiel de faire connaître les travaux du philosophe allemand, longtemps méconnus à cause de la barrière linguistique, travaux présentés, ici, dans une première traduction en arabe ; mais, aussi, de présenter le rôle fécond des penseurs musulmans dans la conservation, le développement et la transmission de la philosophie grecque, rôle attesté mais, discuté quant à son importance et ses détails.

L'étude de Bloch n'est pas simplement une présentation des œuvres d'Avicenne, ou ses théories en ce qui concerne (la Matière) notamment, mais c'est aussi « une nouvelle lecture du patrimoine arabo-musulman à l'époque médiévale » qui démontre que « la lumière » grecque ne s'est pas transmise, telle quelle, mais qu'elle s'est enrichie, et complétée.

I.S.B.N : 978-9973-49-143-5

**Titre de l'ouvrage :** Requiem pour un paysan espagnol.

**Auteur :** Ramon José Sender Garcés.

**Traducteur :** Meimouna Hached Khabou

**Thème :** littérature

**Dimensions :** 16 x 24 cm

**Nombre de pages :** 160

**Langues :** arabe et espagnol

**Date de parution :** 2013

**Prix de vente :** 13,000 D.T

**Prix à l'étranger :** 15,00 €



Le roman « Requiem pour un paysan espagnol » est considéré comme l'une des plus importantes créations littéraires espagnoles, au vingtième siècle.

Son auteur (mort en 1982) est un véritable militant, victime de la guerre fratricide (1936-1939), il s'est vu emprisonné et contraint à l'immigration.

Ses écrits, dont ce roman, ont été interdits, leur lecteur risquant la condamnation à mort.

Roman réaliste, historique, qui décrit la guerre civile ; c'est, comme tous les grands romans, une lutte entre les idéaux sublimes, et la bassesse matérielle.

Il n'est pas rare de rencontrer les personnages décrits par l'auteur dans la réalité de la lutte quotidienne.

Le problème que pose le choix de s'engager ou de préférer la facilité de suivre le pouvoir fort et riche ou de vivre son humanité, est un dilemme personnel pour chacun des êtres humains.

Le choix de publier le texte original, avec sa traduction, permet de savourer le roman comme œuvre littéraire, mais aussi de comparer les deux textes.

C'est une expérience enrichissante qui n'est pas courante dans les traductions littéraires.

I.S.B.N : 978-9973-49-146-6



**Titre de l'ouvrage :** Dix nouvelles de Tunis

**Thème :** littérature

**Auteur :** Ali Dou'aji

**Traducteur :** Nejmeddine Khalfallah

**Dimensions :** 16 x 24 cm

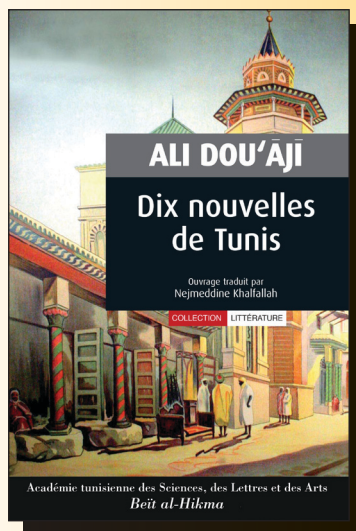
**Nombre de pages :** 132

**Langues :** arabe et français

**Date de parution :** 2013

**Prix de vente :** 11,000 D.T

**Prix à l'étranger :** 12,00 €



Le livre s'adresse aux lecteurs francophones, mais aussi aux lecteurs bilingues pour faire découvrir, ou redécouvrir des textes de la littérature tunisienne de l'époque d'entre les deux guerres, époque qui est, sans doute, la « belle époque », car elle a vu fleurir Chebbi, le mouvement « taht-essour », les premiers nouvellistes, les premières chansons « tunisiennes », etc. .

Ali Dou'aji (mort en 1949) est un des plus brillants écrivains des années trente – quarante. Considéré comme « le père » de la (qissa) moderne, en Tunisie – « père de la nouvelle » dirons – nous a laissé des tableaux saisissants de la société tunisoise, peint des personnages, d'une façon, à la fois, réaliste et « caricaturale » étant un des premiers dessinateurs de journaux, avant même d'écrire.

Il était évident que le choix du traducteur se porte sur ses nouvelles (publiées en recueils portant le titre de « Sahirtu Minhu-al-layali » - J'ai veillé à cause de lui tant de nuits -) et d'extraits savoureux des notes de son voyage « Périple à travers les bars méditerranéens ». Le résultat est une traduction précise, qui a su rendre les subtilités du langage (entre arabe « fasih » et parler tunisois), du style plein de jeux de mots et sous – entendus, des images uniques ...

Ces dix nouvelles (ou tableaux) sont parmi les meilleurs textes de Dou'aji, qui est considéré, souvent, comme un écrivain populaire, comique, satirique, typiquement tunisien, alors que certains de ses textes comme « le trésor des pauvres », ou « le berger des étoiles », dénotent un grand écrivain « humaniste », aux dimensions internationales.

I.S.B.N : 978-9973-49-144-2

**Titre de l'ouvrage :** The life of Muhammad (3 volumes)

**Thème :** histoire

**Auteur :** Hichem Djaït

**Traducteur :** Janet Fouli

**Dimensions :** 16 x 24 cm

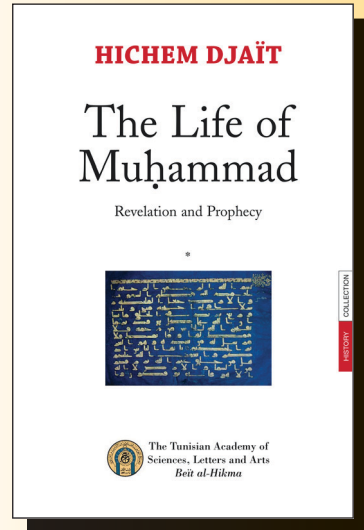
**Nombre de pages :** 829

**Langue :** anglais

**Date de parution :** 2014

**Prix de vente :** Tome1 : 8,000 DT /  
Tome2 :20,000 DT / Tome3 :13,000 DT

**Prix à l'étranger :** Tome1 :18,00 \$ /  
Tome2 :45,00 \$ / Tome3 :26,00 \$



Le génie de Muhammad est communément admis chez les modernes, qu'ils soient chrétiens ou musulmans. Il faut préciser que ce génie a peu à voir avec l'œuvre sociale et politique réformatrice du Prophète. L'essentiel réside dans sa disposition à répondre à l'appel intérieur et à sa vocation à dire la Révélation aux hommes.

Dans le premier volet d'une trilogie, ce livre se rapporte au parcours du prophète Muhammad et à la naissance de l'islam. Il a pour ambition d'approfondir les notions de Révélation et de Prophétie concernant l'islam mais aussi les autres religions. Ouvrage d'histoire comparée, il s'appuie sur une grande érudition et développe un esprit d'empathie compréhensive à l'égard de tous.

Dans le deuxième volet, ce livre poursuit le récit de l'œuvre de Muhammad et donne sens à sa Prédication. A la fois biographie et étude historique, il retrace l'itinéraire du prophète depuis sa naissance, sa prophétie, les persécutions qu'il a subies jusqu'à l'Hégire, et nous éclaire autant sur la vie de Muhammad que sur la culture, les croyances et les pratiques religieuses de la société mecquoise du VII<sup>e</sup> siècle.

Ce troisième tome de la Vie de Muhammad se lit comme une véritable épopée, puisqu'il couvre tout à la fois l'exil du Prophète et de ses rares adeptes vers Médine, la façon dont il fait de cette ville la base d'une conquête qui s'étendra, après le retour victorieux à La Mecque, à la péninsule arabique tout entière.

Avec son érudition sans pareille, un regard critique aiguisé porté sur les sources, Hichem Djaït offre du Prophète un portrait associant l'homme inspiré par la Parole divine et le stratège averti des réalités du terrain.

I.S.B.N : 978-9973-49-148-0

**Titre de l'ouvrage :** Théorie de la greffe rythmique dans l'arabe classique

**Auteur :** Béchir Ben Slama

**Traducteur :** Abderrahman Ayoub

**Thème :** littérature

**Dimensions :** 16 x 24 cm

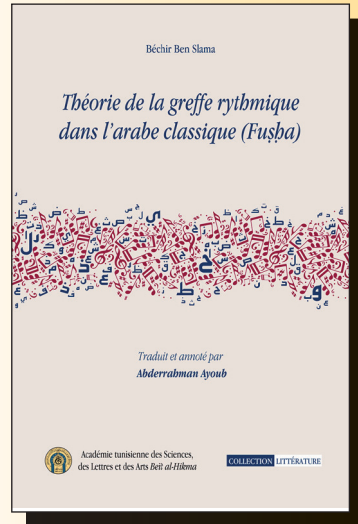
**Nombre de pages :** 148

**Langues :** arabe et français

**Date de parution :** 2015

**Prix de vente :** 12,500 D.T

**Prix à l'étranger :** 15,00 €



A sa parution en langue arabe en 1984, cet ouvrage a été au cœur d'un grand débat linguistique, littéraire, historique, et même idéologique.

L'auteur est connu pour son souci d'œuvrer constamment pour le renouveau de l'arabe classique, et pour sa quête de nouvelles formes de création littéraire.

La revue « Al-Fikr », dont il était le rédacteur en chef, fut un véritable laboratoire d'idées pour servir cette quête.

L'ouvrage se compose de cinq études qui traitent de l'étymologie de la langue arabe, et notamment du rythme de la phrase, et de la poésie.

L'auteur y examine une nouvelle thèse « la greffe des rythmes de la langue vernaculaire de l'écrivain sur la langue qu'il utilise dans ses écritures », sans pour autant, « substituer le dialectal à la fuṣṣḥa (arabe littéraire classique) ».

Il est à rappeler que le traducteur de l'ouvrage M. Abderrahman Ayoub a dirigé le laboratoire « Création et créativité » dont l'objet d'étude était « la greffe rythmique ».

I.S.B.N : 978-9973-49-158-9





## SÉRIE : ÉTABLISSEMENT DES TEXTES

**Titre de l'ouvrage :** Recueil de poèmes de Mohamed Boucharbia (2<sup>ème</sup> édition)

**Texte établi, revu et augmenté par :** Mohamed Yaalaoui avec le concours de Béchir Baccouche.

**Thème :** littérature

**Dimensions :** 16 x 24 cm

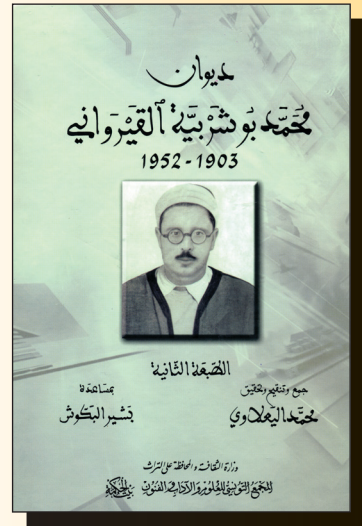
**Langue :** arabe

**Nombre de pages :** 680

**Date de parution :** 2011

**Prix de vente :** 30,000 D.T

**Prix à l'étranger :** 25,00 €



La première édition de ce recueil, fautive et incomplète, a été complètement remaniée, revue et augmentée. Dans cette seconde édition, l'originalité du poète Kairouannais Mohamed Boucharbia (1903-1952) est mise en lumière, ainsi que sa vive sensibilité et son indomptable fierté. Eternel insatisfait, il se plaignait amèrement de sa médiocre condition sociale et de ses multiples déboires. En parcourant ses poèmes, on retrouve les critiques acerbes qu'il adressait aux autorités locales (accusées d'avoir fait le malheur de sa ville natale), à son entourage et même à ses parents.

Après une jeunesse laborieuse et studieuse dans des conditions difficiles, il fustigea à la Mosquée le colonialisme dans toute sa rigueur. Les révoltes estudiantines battaient alors leur plein. Boucharbia fut l'un des orateurs les plus éloquents et les plus virulents lors de ces révoltes. Ses poèmes en portent souvent la marque. Selon Cheikh Fadhel Ben Achour, Boucharbia était très proche des étudiants les plus contestataires. Devenu plus tard professeur à la Zitouna, il usa toujours de son franc-parler, sans rien perdre de son intransigeance.

ISBN : 978-9973-49-117-6

**Titre de l'ouvrage :** Diwan

Abi Hamed al-Ghazali

**Texte établi et présenté par :**

Ahmed Touili

**Thème :** Poésie

**Dimensions :** 16 x 24 cm

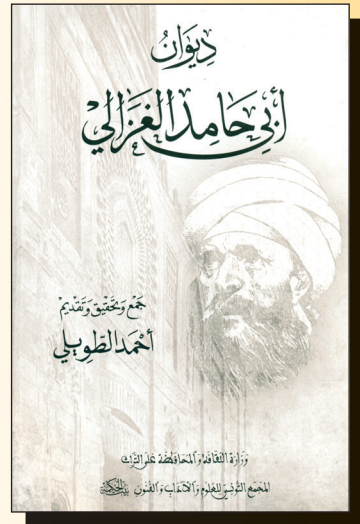
**Nombre de pages :** 116

**Langue :** arabe

**Date de parution :** 2011

**Prix de vente :** 9,000 D.T

**Prix à l'étranger :** 12,00 €



Abou Hamed al-Ghazali surnommé «Houjjet al-Islam» (Argument de l'islam) (mort en 1111) est connu en tant que grand penseur aux idées réformatrices dans le domaine du «fiqh», des «ousoub» et du «soufisme». On n'a jamais cité, parmi ses œuvres multiples et variées, de recueil poétique.

M. Touili a recueilli les poèmes de Ghazali éparpillés dans ses ouvrages en prose, ou d'autres manuscrits et a obtenu 23 textes (entre poèmes et extraits).

Parmi ces textes, citons un des plus célèbres, la «munfarija» qui a influencé, parait-il, At-Touzri dans l'écriture de son célèbre poème.

Citons, de même, le long poème soufi de 370 vers qui a, à son tour, influencé plus d'un.

Les textes de Ghazali posent des questions, expriment différents sentiments et aspirations, et représentent, comme le souligne M. Touili, un complément indispensable aux autres œuvres comme «Al munqidh min adh - dhalal» (le Sauveur de la Perdition).

Ce recueil, édité à l'occasion du 900<sup>ème</sup> anniversaire de la mort du poète est bien annoté quant aux sources des textes ou la définition des différents concepts «soufis». Il comporte, aussi, une introduction de 50 pages qui présente la vie et l'œuvre de Ghazali.

I.S.B.N : 978-9973-49-127-5

**Titre de l'ouvrage :** Les œuvres complètes de Mohamed Hlioui (3 volumes)

**Texte établi par** Moncef Jazzar et Fathi Kacemi

**Thème :** littérature

**Dimensions :** 16 x 24 cm

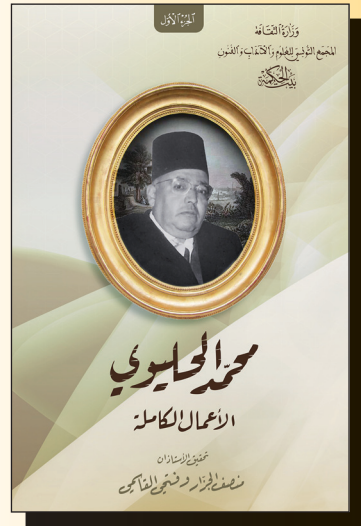
**Nombre de pages :** 1454

**Langue :** arabe

**Date de parution :** 2012

**Prix de vente :** 98,000 D.T (3 volumes)

**Prix à l'étranger :** 100,00 € (3 volumes)



Mohamed Hlioui (1907-1978) est un critique, poète, et traducteur tunisien. C'est un des meilleurs spécialistes du poète Abou al Qassim Chabbi. Ses articles publiés dans différentes revues tunisiennes et la revue égyptienne (Apollo) dès les années trente, l'ont rendu célèbre. Sa connaissance approfondie de la littérature française l'a doté des possibilités manquantes chez la plupart de ses contemporains unilingues. Il a écrit sur les courants littéraires (notamment le Romantisme), comparé des écrivains arabes et français, analysé des œuvres arabes et étrangères, présenté des écrivains tunisiens et leurs œuvres. Il a ainsi fait connaître à ses contemporains et notamment à son ami Chebbi la littérature étrangère.

Le lecteur trouvera dans les trois volumes de cet ouvrage :

- La totalité des ses œuvres publiées
- 3 ouvrages de critique littéraire
- Un recueil de poèmes (Taamulat)
- La correspondance avec Chebbi et Bachrouch
- La totalité des articles et études publiés sur les pages des périodiques tunisiens et égyptiens.
- Les inédits.

Par cette publication complète, un grand critique tunisien prend sa place dans l'histoire littéraire moderne de la Tunisie, en attendant un travail semblable concernant Mohamed Bachrouch.

I.S.B.N: 978-9973-49-132-9



**Titre de l'ouvrage :** *Midhmar al-haqaiq wa sirr al-khalaïq*

Paragraphe sur la campagne de *Qaraqush* contre l'*Ifriquia* (575-584 H / 1180-1188 J.C).

**Auteur:** Mohamed Ibn Taqqiy ad-Din Umar Ibn Chahinchah al-Ayyubi, maître de la ville de Hama

**Texte établi par :** Mourad Araar

**Thème :** histoire

**Dimensions :** 16 x 24 cm

**Nombre de pages :** 120

**Langue :** arabe

**Date de parution :** 2012

**Prix de vente :** 14,500 D.T

**Prix à l'étranger :** 15,00 €



Une page méconnue de l'histoire de l'*Ifriquia* est révélée par l'édition de ce manuscrit – chronique sous forme d'annales qui couvrent les années 575 – 584 de l'Hégire.

Il s'agit d'une expédition militaire menée par une des plus Influentes personnalités de l'Etat *Ayyubien*, nous dirons presque le bras droit de Saladin contre Tripoli et *Ifriquia*.

Le manuscrit de *Midhmar al-haqaiq* a été édité par Hassan Habachi en 1991, mais il était incomplet suite à une erreur de classification.

Le chercheur tunisien Mourad Araar a retrouvé sa suite et c'est le récit complet de cette expédition qui est édité pour la première fois, relatant l'évènement historique, décrivant le choc subi par les Almohades et la population de ces contrées déjà éprouvées par de nombreuses guerres et invasions.

Ce texte tunisien se distingue par rapport au texte publié précédemment par des corrections, des éclaircissements, des ajouts importants (concernant surtout les noms de lieux et la fin de l'expédition), ainsi que des notes élargies et riches, des index précis.

C'est finalement une bonne édition tunisienne d'un manuscrit unique parmi les dizaines de manuscrits du *Machreq* qui attendent à la Bibliothèque Nationale Tunisienne la venue de chercheurs.

I.S.B.N : 978-9973-49-136-7

**Titre de l'ouvrage :** La voie la plus sûre pour connaître l'état des Royaumes

2<sup>ème</sup> édition, (2 volumes)

**Auteur :** Kheireddine Attounsi

**Texte établi par :** Moncef Chenoufi

**Thème :** relation de voyage

**Dimensions :** 16 x 24 cm

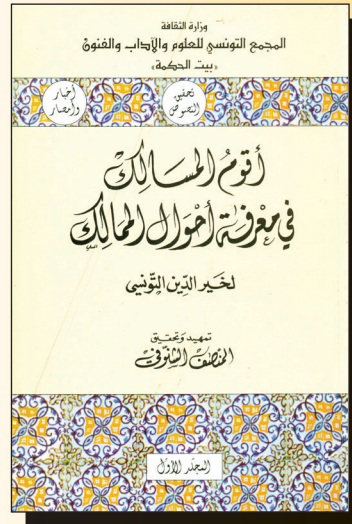
**Nombre de pages :** 1068

**Langue :** arabe

**Date de parution :** 2013

**Prix de vente :** 42,000 D.T (les 2 volumes)

**Prix à l'étranger :** 45,00 € (les 2 volumes)



Il s'agit de la troisième édition de l'ouvrage : « Aqwam al-masalik fi ahwal al-mamalik », après l'édition originale parue à Tunis en 1867 et la seconde édition publiée par *Beit al-Hikma* en 1990. La réédition de cet ouvrage répond à des objectifs d'ordre scientifique puisqu'il renferme une notice biographique de Kheireddine, une notice historique et littéraire analysant l'évolution des écrits politiques et des relations de voyage au XIX<sup>ème</sup> siècle. L'introduction est suivie de deux livres, subdivisés eux-mêmes en chapitres traitant de diverses parties du monde, y compris l'Europe, qui en occupe la plus grande partie. On trouvera dans cette édition une bibliographie de Kheireddine et un éclairage sur sa doctrine réformiste, sur ses travaux et sur son époque à la lumière des études les plus récentes. L'ouvrage se termine par des index (versets coraniques, hadiths du Prophète, noms propres, poésies, noms des localités et titres des ouvrages cités par l'auteur).

L'expérience vécue par Kheireddine l'a incité à prôner le renouveau et le réformisme dans les domaines sociaux, politiques et économiques en Tunisie. On sait qu'il n'a pas pu appliquer ses idées libérales et ses vues politiques en raison des manœuvres et de l'hostilité des anti-réformistes. Mais le mérite de l'ouvrage est d'avoir atteint une large audience auprès des élites scientifiques et politiques en Tunisie et dans d'autres pays musulmans, mettant ainsi notre pays à l'avant-garde du réformisme éclairé.

I.S.B.N : 978-9973-929-61-7

**Titre de l'ouvrage :** Trois épîtres andalouses sur la Peste noire.

**Texte établi par :** Mohamed Hassan

**Thème :** Histoire

**Dimensions :** 16 x 24 cm

**Nombre de pages :** 356

**Langue :** arabe

**Date de parution :** 2013

**Prix de vente :** 20,000 D.T

**Prix à l'étranger :** 25,00 €



Peu d'épîtres à caractère médical dans le patrimoine manuscrit arabo-musulman, que ce soient des ouvrages écrits par des médecins, ou par des savants dont la culture est «encyclopédique», ont vu le jour en dépit de leur grand nombre.

De là, vient l'importance de ces textes andalous, du 14<sup>e</sup> siècle qui traitent de la Grande Peste (dite Ravageuse) qui a atteint son point culminant en 1348-1349.

Il s'agit des ouvrages d'Ibn al-Khatib (mort en 1375), d'Ibn Khatima (mort en 1369), et de Chaqouri (mort après 1374)

Une introduction sur les ouvrages traitant de la peste, au moyen-âge, de sa perception, du débat notamment religieux à son propos, des moyens de la combattre.. etc, complète l'étude avec des cartes, des graphiques, et surtout plusieurs index (dont ceux des noms scientifiques, des médicaments à base végétale, animale, et minérale....)

Certes, le coté historique (étendue géographique du mal, chiffres des atteints et des morts ...) est essentiel dans une semblable étude, mais l'aspect philosophique et religieux n'est pas moindre, de même que l'aspect linguistique, alors que la création des mots scientifiques en médecine (puisés dans le patrimoine ou forgés à partir de l'emprunt linguistique) demeure un souci quotidien.

D'où l'importance de cet ouvrage qui ouvre de nouvelles perspectives à l'étude dans les différentes disciplines.

I.S.B.N : 978-9973-49-147-3





**SÉRIE : RECHERCHES  
ET ÉTUDES**

**Titre de l'ouvrage :** La violence à l'école, étude des comportements anti-vie scolaire en Tunisie.

**Auteur :** Travail collectif

**Thème :** pédagogie

**Dimensions :** 16 x 24 cm

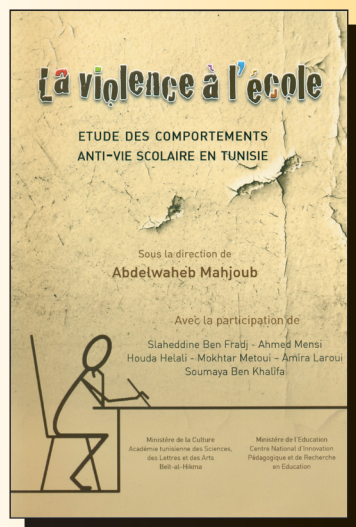
**Nombre de pages :** 192

**Langue :** français

**Date de parution :** 2011

**Prix de vente :** 15,000 D.T

**Prix à l'étranger :** 15,00 €



Ce projet a été réalisé par le Centre National d'Innovation Pédagogique et de Recherche en Education (Ministère de l'Education), et a été présenté à *Beït al – Hikma* à l'occasion de la onzième Rencontre Internationale de Carthage sur la violence (8 – 11 avril 2008).

Il étudie le dossier de la violence scolaire, auquel les éducateurs et chercheurs s'intéressent, de plus en plus, mais qui a été sous-estimé ou occulté depuis de nombreuses années.

C'est une étude scientifique basée sur des enquêtes, et des questionnaires adressés aux élèves, parents, enseignants, encadreurs (surveillants ...), directeurs d'établissements tendant à définir ces comportements, en établissant une liste exhaustive, rechercher les causes, tout en reliant l'élève à son milieu, et enfin, étudier les mesures d'intervention afin de créer un observatoire national des comportements anti – vie scolaire.

On peut, à partir de ce travail référentiel, améliorer le diagnostic et donc, améliorer le traitement de ces comportements négatifs qui portent atteinte au fonctionnement de l'Ecole Tunisienne et affaiblir son rendement.

I.S.B.N : 978-9973-49-129-9

**Titre de l'ouvrage :** La violence à l'école, étude des comportements anti-vie scolaire en Tunisie.

**Auteur :** Travail collectif

**Thème :** pédagogie

**Dimensions :** 16 x 24 cm

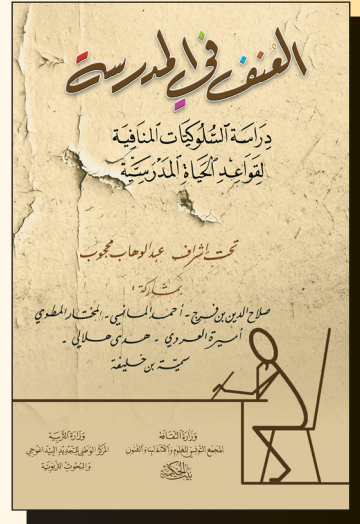
**Nombre de pages :** 196

**Langue :** arabe

**Date de parution :** 2011

**Prix de vente :** 15,000 D.T

**Prix à l'étranger :** 15,00 €



Ce projet a été réalisé par le Centre National d'Innovation Pédagogique et de Recherche en Education (Ministère de l'Education), et a été présenté à *Beit al – Hikma* à l'occasion de la onzième Rencontre Internationale de Carthage sur la violence (8 – 11 avril 2008).

Il étudie le dossier de la violence scolaire, auquel les éducateurs et chercheurs s'intéressent, de plus en plus, mais qui a été sous-estimé ou occulté depuis de nombreuses années.

C'est une étude scientifique basée sur des enquêtes, et des questionnaires adressés aux élèves, parents, enseignants, encadreurs (surveillants ...), directeurs d'établissements tendant à définir ces comportements, en établir une liste exhaustive, rechercher les causes, tout en reliant l'élève à son milieu, et enfin, étudier les mesures d'intervention afin de créer un observatoire national des comportements anti – vie scolaire.

On peut, à partir de ce travail référentiel, améliorer le diagnostic et donc, améliorer le traitement de ces comportements négatifs qui portent atteinte au fonctionnement de l'Ecole Tunisienne et affaiblir son rendement.

I.S.B.N : 978-9973-49-130-5

**Titre de l'ouvrage :** Le rythme dans la musique arabe

**Auteur :** Lasaâd Ben Hmida

**Thème :** arts

**Dimensions :** 16 x 24 cm

**Nombre de pages :** 216

**Langue :** arabe

**Date de parution :** 2014

**Prix de vente :** 16,000 D.T

**Prix à l'étranger :** 15,00 €



Les études techniques musicales étant rares, cet ouvrage prend une grande importance, d'autant plus qu'il est presque complet sur une des questions majeures de la musique arabe.

Tout en essayant d'être exhaustif, l'auteur a étudié les différents ouvrages arabes anciens et modernes, cueillant théories, approches et façons de noter, en un survol historique, technique et comparatif précis.

N'oubliant point la poésie, qui, elle-aussi, se construit sur le rythme, ni la musique occidentale, qui a influencé les études et la musique arabes modernes, l'auteur établit un tableau complet de la question du rythme.

L'ouvrage s'appuie sur un appareil académique et pédagogique consistant en une bibliographie très riche, des tableaux comparatifs, un lexique des termes techniques (arabe – français), des écritures musicales, des photos, etc.

En résumé, c'est un ouvrage savant et abordable à la fois.

I.S.B.N. 978-9973-49-151-0





## SÉRIE : LITTÉRATURE

**Titre de l'ouvrage :** Le diwan arabe  
de Mawlana Jalal ed-Dine ar-Roumi

**Texte établi par :** Béchir Kahouaji

**Thème :** Poésie

**Dimension :** 24 x 34 cm

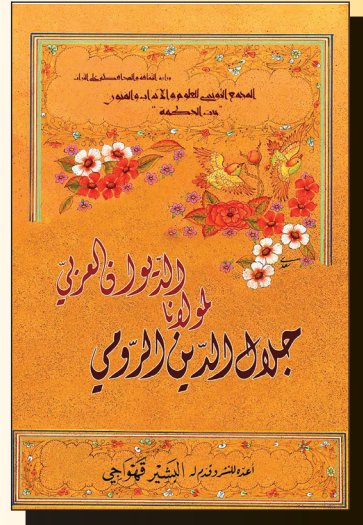
**Nombre de pages :** 224

**Langue :** arabe

**Date de parution :** 2011

**Prix de vente :** 50,000 D.T

**Prix à l'étranger :** 65,00 €



Ce recueil de poèmes est publié à l'occasion du 800<sup>ème</sup> anniversaire de la naissance de Mohamed Khatibi al-Balkhi, mieux connu sous le nom de Mawlana Jalal ed-Dine ar-Roumi.

Si ce «soufi» est célèbre par sa «tariqa» (confrérie) mawlawya et ses derviches qui représentent un aspect attirant du patrimoine, il est, avant tout, un poète qui exprime dans ses textes les aspirations de son âme vers l'Absolu et l'ascension spirituelle.

Le recueil comporte :

- 89 textes de «ghazal» (élégie) de différentes longueurs (entre 3 et 18 vers).
- 19 «rubaiya»(quatrains).
- 44 « muqataâ» (la «muqataâ» étant des vers en arabe qui constituent une partie d'un long texte en persan).
- 61 «lamaâ» (poèmes écrits dans les deux langues).

L'ensemble de ces textes prend son inspiration dans le patrimoine poétique arabe, et notamment la poésie bachique (khamria), et la poésie érotique (ghazal), tout en utilisant les Références coraniques. Kahouaji, qui a fait un énorme travail dans l'établissement des textes et sa voyellation, n'hésite pas à considérer Ar-Roumi comme l'un des grands poètes «soufi» tels Ibn al-Faredh, Hallaj, Nabulsi, ou Ibn Arabi.

Il est à noter que le livre est doté d'une riche parure constituée de belles estampes «munamname» persanes.

I.S.B.N : 978-9973-49-120-6

**Titre de l'ouvrage :** Cent et une nuits

**Texte établi par :** Mahmoud  
Tarchouna

**Thème :** littérature

**Dimensions :** 16 x 24 cm

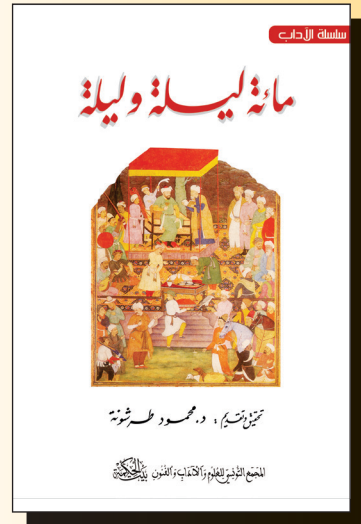
**Nombre de pages :** 440

**Langue :** arabe

**Date de parution :** 2013

**Prix de vente :** 18, 500 D.T

**Prix à l'étranger :** 20,00 €



Il est indéniable que Les Mille et une nuits constitue un fleuron de l'art du récit arabo-islamique. Les Cent et une nuits est, quant à lui, à la fois similaire et différent:

- Similaire par son atmosphère, son articulation autour des « nuits », son style à la fois « fleuri » et proche du langage parlé ainsi que par les vers qui jalonnent le récit.
- Différent parce qu'il y a, certes, dans les « Cent et une nuits » des sultans, des esclaves, des négociants, des djinns, etc. Mais également des contes nouveaux, un style vivace, bien loin des longueurs et de la monotonie du récit oriental.

Nous y trouvons même des mots et des locutions tunisiennes que M. Tarchouna a groupés dans un lexique (pp. 433-435).

Après une longue introduction détaillant les manuscrits, l'auteur présente les différentes méthodologies d'étude et analyse le contenu et la forme du récit (pp. 13-70).

Il établit un texte complet, soulignant les divergences entre les différentes copies et ajoutant les contes spécifiques à certains manuscrits (pp. 343-424), suivis de différents index et d'un lexique.

Nous découvrons dans l'introduction de l'ouvrage quelques raisons qui ont motivé l'étude et la critique de ce livre :

- c'est un complément maghrébin des Mille et une nuits et il serait même l'une de ses sources,

- le contenu est capable de concurrencer la littérature dite « classique»,
- la bibliothèque arabe manque de textes semblables établis de manière scientifique,
- ces contes reflètent les rêves de leurs conteurs, de leurs publics, et, pourquoi pas, ceux des futures générations.

L'édition critique de Mr Tarchouna a fait l'objet de plusieurs traductions dans différentes langues étrangères dont le russe, le portugais au Brésil, et le japonais.

Les conteurs des «Cent et une nuits» disent que ces contes sont «une perle jamais percée et une jument jamais montée» !

I.S.B.N : 978-9973-49-145-9



**SÉRIE : CONFÉRENCES  
ET COLLOQUES**

**Titre de l'ouvrage :** Lumières sur la culture chinoise

Quatre conférences données à *Beit al-Hikma* par deux académiciens chinois, le 5 avril 2010.

**Thème :** histoire / civilisation

**Dimensions :** 16 x 24 cm

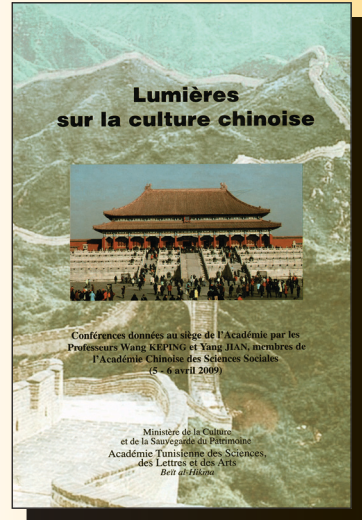
**Langue :** français

**Nombre de pages :** 104

**Date de parution :** 2011

**Prix de vente :** 8,000 D.T

**Prix à l'étranger :** 10,00 €



Comme suite au forum arabo-chinois et aux fins d'en concrétiser les recommandations, l'Académie tunisienne *Beit al-Hikma* a décidé d'inviter chaque année deux ou trois professeurs de Chine pour parler directement et sans la médiation de « spécialistes » occidentaux. Dans le cadre de la coopération avec l'Académie des sciences sociales de Pékin, quatre conférences, réunies dans ce petit livre, ont été données début avril 2009 par d'éminents chercheurs chinois de réputation mondiale.

Le Professeur Yang Jian a traité des origines historiques de la Chine, ainsi que du bouddhisme et de sa philosophie. Les conférences du Professeur Wang Keping ont porté, quant à elles, sur l'esprit de la philosophie chinoise en référence à l'unicité du Ciel et de l'Homme, ainsi que sur la rénovation culturelle en Chine aujourd'hui.

Il n'est guère concevable que deux grandes civilisations, comme celles de la Chine et du Monde arabe continuent à s'ignorer en plein XXI<sup>ème</sup> siècle, à l'ère de la mondialisation. Nos deux pays ont tant à apprendre l'un de l'autre. Mains problèmes d'actualité sont ici magistralement traités, comme celui de la gouvernance, par exemple.

Le lecteur trouvera dans ces conférences beaucoup de réflexions, d'enseignements et de renseignements précieux et saura en tirer profit.

ISBN : 978-9973-49-121-3

**Titre de l'ouvrage :** Santé et Environnement

**Actes du colloque international** organisé par l'Académie tunisienne *Beit al-Hikma*, du 13 au 15 novembre 2008

**Thème :** sciences

**Dimensions :** 16 x 24 cm

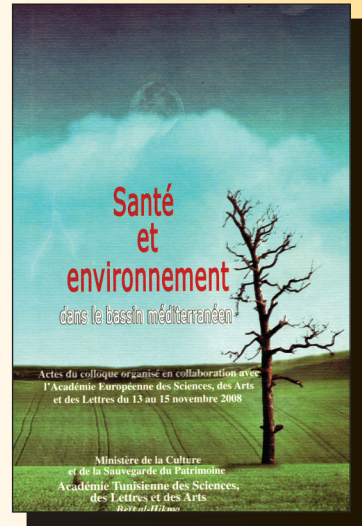
**Langue :** français

**Nombre de pages :** 160

**Date de parution :** 2011

**Prix de vente :** 10,000 D.T

**Prix à l'étranger :** 15,00 €



Le thème choisi pour le colloque organisé en collaboration avec l'Académie Européenne des sciences, des Arts et des Lettres, s'inscrit directement dans les préoccupations de la communauté internationale des savants, mais aussi dans les préoccupations politiques de toutes les Nations, en Tunisie comme ailleurs.

Aujourd'hui, tout le monde reconnaît que l'environnement a été bien malmené. La nature n'est plus ce qu'elle était, la science aussi. Les progrès considérables de la biologie ont remis en cause bien des certitudes. Depuis deux décennies, nous nous interrogeons sur ce que peut signifier le corps, sa naissance, ses limites et sa fin. Toutes les répercussions des avancées de la science sur l'Homme, mais aussi sur l'environnement, nous mettent sur une nouvelle vie faite de défis.

Plus que jamais, nous avons besoin d'une réflexion scientifique approfondie et responsable sur l'émergence de nouvelles maladies (grippe aviaire, VIH, etc...), des maladies vectorielles émergentes, des zoonoses parasitaires, des zoonoses émergentes et réurgentes (comme la rage). Plus que jamais le lien entre prévention et santé reste d'actualité, comme l'ont montré les savants tunisiens et leurs collègues venus de divers pays frères et amis. Les résumés qu'ils ont envoyés à *Beit al-Hikma* (et publiés dans ce petit livre) sont impressionnants par leur richesse, leur profondeur et leurs réelles avancées.

ISBN : 978-9973-49-122-0

**Titre de l'ouvrage :** Moufdi Zakaria  
poète de l'unité du Grand Maghreb

**Actes de la journée d'étude**  
organisée par l'Académie tunisienne  
*Beit al-Hikma*, le 13 janvier 2010.

**Thème :** littérature

**Dimensions :** 16 x 24 cm

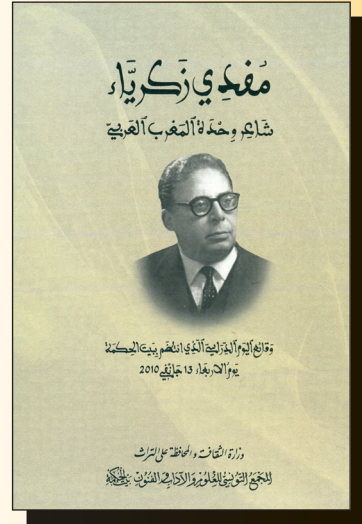
**Nombre de pages :** 184

**Langue :** arabe

**Date de parution :** 2011

**Prix de vente :** 10,000 D.T

**Prix à l'étranger :** 10,00 €



L'intérêt que portent les Tunisiens au poète algérien Moufdi Zakaria (1908 1977) ne se limite pas au fait qu'il exprimait l'Idée du Maghreb et prêchait avec insistance sa concrétisation mais aussi au fait qu'il a passé une étape importante de sa vie en Tunisie et qu'il a vécu la lutte pour l'indépendance et la construction de l'Etat.

Le fils du poète disparu a d'ailleurs exprimé les liens rattachant son père à la Tunisie en écrivant : «Il était Tunisien de mentalité et de cœur et il est demeuré Tunisien jusqu'à sa mort. Quand les journaux tunisiens ont diffusé la nouvelle de son décès, la plupart des Tunisiens ont cru qu'ils avaient perdu un poète tunisien».

La journée d'étude (organisée à l'occasion du centenaire de la naissance de Zakaria) se caractérise en sus des articles par un nombre de témoignages tunisiens et algériens à propos du poète et de l'histoire commune des deux pays.

De même le livre contient un choix de poèmes de Zakaria surtout des extraits de son célèbre poème «l'Iliade de l'Algérie». (Le poète étant de même connu par sa « Burda nationale» dont la publication a suscité dans les années trente l'arrêt du journal tunisien «ech-Chabab» et l'exil de son directeur Mahmoud Bayram Attounsi).

Les articles ont traité de certains aspects de la biographie de Zakaria, de ses



relations avec certains hommes de culture et artistes tunisiens, ainsi que de ses idées et prises de position dans la lutte nationale pour la libération du Maghreb et son unité.

De même, la poésie de Zakaria a été l'objet, dans ces articles, d'études du point de vue contenu, forme, expérience créative et raisons du succès.

Ainsi, l'image qui apparaît à travers les interventions de la journée n'est pas seulement celle du poète classique engagé mais aussi celle de l'écrivain, journaliste et historien, qui ne s'est pas contenté de porter la responsabilité du Verbe, mais s'est engagé dans la lutte nationale et panarabique, étant le porte – parole des rêves et espoirs de son peuple.

I.S.B.N : 978-9973-49-119-0

**Titre de l'ouvrage :** Kheireddine  
Attounssi

**Actes du colloque** organisé par  
l'Académie tunisienne *Beit al-Hikma*,  
le 4 mai 2010

**Thème :** histoire

**Dimensions :** 16 x 24 cm

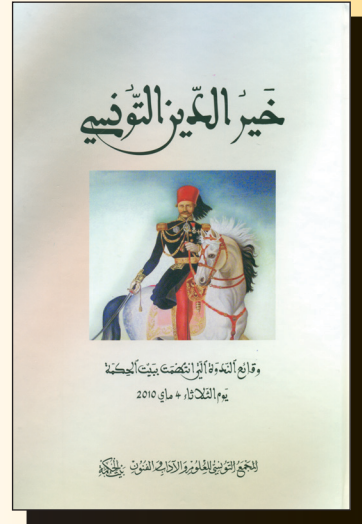
**Langues :** arabe et français

**Nombre de pages :** 272

**Date de parution :** 2011

**Prix de vente :** 12,000 D.T

**Prix à l'étranger :** 15,00 €



Le ministre réformateur Kheireddine (mort en 1890) est une personnalité emblématique de l'histoire tunisienne, dont l'approche l'étude et l'appréciation, demeurent difficiles.

Les interventions de ce colloque sont mises dans le cadre de la revalorisation de Kheireddine et des profits qu'on pourrait tirer de son expérience car il est le premier penseur et théoricien politique auquel les opportunités ont permis d'essayer l'application de certains éléments de son projet. C'est une expérience (quoique ratée) unique dans son genre dans l'histoire arabo-musulmane moderne.

Les intervenants ont traité de l'application de l'expérience politique (avec ses aspects positifs et négatifs) et ont exprimé, surtout, différentes prises de position quant à l'œuvre de Kheireddine, des textes juridiques qu'il avait décrété et de ses relations avec les catégories sociales de son époque ou certains pays étrangers .

Le débat s'est concentré sur la notion de réforme, selon Kheireddine, en théorie et en pratique.

Ainsi les professeurs Mahjoubi, Omrane, Mestghanem, Haddad, Snoussi, Allagui, Dhaouadi, Timoumi et Fendri ont analysé différents aspects de sa pensée, ses œuvres, ses actions et ses positions en sa qualité de politicien, mais aussi de penseur, théoricien, juriste, diplomate, et homme de presse .

Certains intervenants ont insisté sur l'aspect moderniste et même contemporain de Kheireddine. D'autres ont souligné certains aspects négatifs dans ses actions ou ses textes juridiques, ce qui a amené la qualification de son expérience politique d'« échec fertile ».

Ces études essaient, en définitif, d'éloigner l'image de sa personnalité des sentiers battus, de fixer ses références, le lier avec les différentes composantes de la société et suivre sa trace dans la pensée réformatrice tunisienne.

I.S.B.N : 978-9973-49-123-7

**Titre de l'ouvrage :** Le cheikh  
Uléma Mohammed Chadli Enneifer

**Actes de la journée d'étude**  
organisée par l'Académie tunisienne  
*Beit al-Hikma*, le 12 mai 2008

**Thème :** pensée réformiste

**Dimension :** 16 x 24 cm

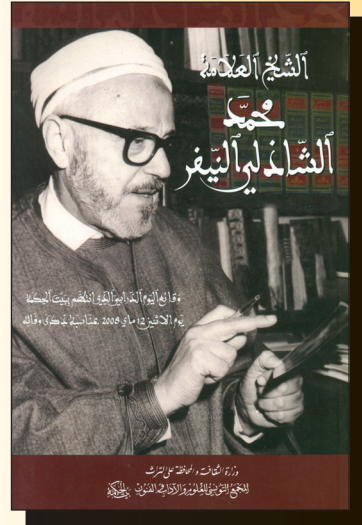
**Nombre de pages :** 220

**Langue :** arabe

**Date de parution :** 2011

**Prix de vente :** 11,000 D.T

**Prix à l'étranger :** 12,00 €



L'intérêt porté au Cheikh Enneifer (1911 – 1997) exprime le sentiment de fidélité envers des savants qui se sont élevés au niveau du Savoir et de l'Action comme le souligne l'intervention inaugurale de cette journée, mais en fait, les autres interventions ont traité des différents aspects de la vie du défunt, de ses activités, de sa pensée, et de ses écrits.

La multiplication des aspects d'étude de cette personnalité démontre sa richesse étant le dernier maghrébin qui s'est intéressé au «Sahih» de L'imam *Muslim*, c'est aussi le «faqih» malékite, spécialiste en hadith, s'intéressant à la littérature et l'histoire, et de même l'activiste qui a participé à la lutte nationale.

L'aspect scientifique du cheikh (son «fiqh, ses «fetwas», ses études du hadith, ses manuscrits, ses interventions aux Rencontres de la Pensée Islamique en Algérie, ses «khotbas» du vendredi, sa participation dans la pensée réformiste tunisienne) quoique présent dans la plupart des interventions n'a pas fait oublier le cheikh poète, journaliste et politicien nationaliste. De même, plusieurs témoignages ont présenté le cheikh père, enseignant et imam.

La personnalité du cheikh apparait au lecteur, à travers les interventions et les témoignages, savante, encyclopédique, productive et influente.

L'œuvre du cheikh (ses écrits en «fiqh», «oussouls», «hadith», histoire, littérature, ainsi que ses nombreux établissements de textes de manuscrits) trouve son couronnement dans l'institution de sa fameuse bibliothèque en 1992.

Ainsi les actes de cette journée ne sont pas seulement une biographie exhaustive (ou presque), une étude étendue d'une étape de l'histoire culturelle en Tunisie, mais aussi un débat sur des questions comme celle du «tajdid» dans la pensée réformatrice, ou le rôle du patrimoine islamique, notamment du «fiqh» aujourd'hui.

I.S.B.N : 978-9973-49-124-4

**Titre de l'ouvrage :** La jeunesse  
comme culture

**Actes du colloque international**  
organisé par l'Académie tunisienne *Beit*  
*al-Hikma*, les 11 et 12 octobre 2010

**Thème :** sociologie

**Dimensions :** 16 x 24 cm

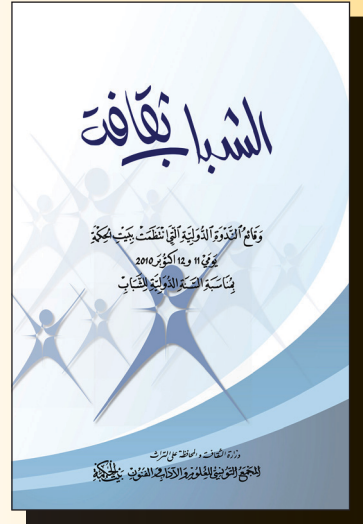
**Nombre de pages :** 336

**Langues :** arabe et français

**Date de parution :** 2011

**Prix de vente :** 16,000 D.T

**Prix à l'étranger :** 20,00 €



Cet ouvrage collectif groupe 14 interventions en arabe et en français sur la jeunesse tunisienne, en particulier et la jeunesse en général avec des approches sociologique, éducative, culturelle etc.

En réalité, le concept de «culture» englobe ces différents aspects de l'activité intellectuelle humaine.

Si certaines interventions se rapportent, d'une façon totale, au thème du colloque; d'autres traitent des aspects en rapport avec le thème qui complètent l'étude.

Une partie des interventions se propose d'étudier «la foutouwa», la religiosité parmi les jeunes à la recherche d'identité, ou la culture de la jeunesse entre permanence et changement, ou encore la relation des jeunes avec la nouvelle information, et le recul des références idéologiques chez les jeunes, ou bien la jeunesse face à la culture numérique, la pratique sportive, ou l'orientation scolaire ...

D'autres interventions traitent, spécifiquement, de sujets concernant la Tunisie comme l'analyse socio – démographique de la jeunesse tunisienne,

réalités et défis ; ou l'Algérie comme la culture de l'immigration clandestine parmi les jeunes algériens.

D'autres interventions, encore, approfondissent l'analyse de la réalité, selon les différents constituants et catégories de la société, telles les aspirations de la jeune fille campagnarde, ou les pratiques culturelles chez les jeunes, dans le milieu urbain.

L'allocution inaugurale du colloque semble résumer l'importance de ces études en précisant :

« ... La jeunesse est l'âme de la société. Il n'existe point de valeurs, au sein de n'importe quelle société, sauf les valeurs dont la source psychologique émane de la jeunesse ... La société ne vit que par sa jeunesse, et ne se développe qu'à la lumière de ce que présentent ses jeunes ... »

I.S.B.N : 978-9973-49-126-8

**Titre de l'ouvrage :** *Beit al-Hikma*  
entre Bagdad et Kairouan, la  
communication culturelle arabo-  
musulmane

**Actes du colloque** organisé par  
l'Académie tunisienne *Beit al-Hikma*,  
le 20 janvier 2010

**Thème :** Histoire

**Dimensions :** 16 x 24 cm

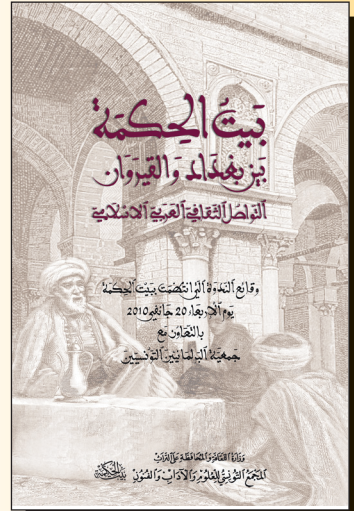
**Nombre de pages :** 104

**Langue :** arabe

**Date de parution :** 2011

**Prix de vente :** 7,500 D.T

**Prix à l'étranger :** 10,00 €



Ce colloque a été organisé à l'occasion de la célébration de Kairouan, Capitale de la culture islamique, avec la participation de «l'Association des parlementaires tunisiens». Y ont participé six chercheurs qui se sont intéressés à deux axes de recherche très liés :

- \_ L'institution kairouanaise de *Beit al-Hikma*.
- \_ La médecine kairouanaise et Ibn al-Jazzar (mort en 980).

Ahmed Touili a étudié « *Beit al-Hikma* de l'époque aghlabite à l'époque ziride ». Taoufik Enneifer a traité « *Beit al-Hikma* en relation avec les milieux sunnite et chiite ». Mohamed Mokhtar Labidi s'est questionné à propos de « l'existence de *Beit al-Hikma* à Kairouan au troisième siècle de l'Hégire ».

Sihem Dabbabi Missaoui s'est intéressée à « la médecine entre Bagdad et Kairouan – les traités d'aliments et d'hygiène ». Farouk Amor Asli et Radhi Jazi se sont focalisés sur le « rayonnement d'Ibn al – Jazzar dans l'Andalus ».

Il apparait, à travers ces interventions, que le problème de l'existence de *Beit al-Hikma* (qui a suscité une grande polémique depuis l'affirmation de feu – Hassen Hosni Abdelwahab) a été résolu en s'appuyant sur les différentes sources. Seules demeurent les questions de la date, du lieu, et de l'étendue de l'institution.

Quoique les interventions se sont concentrées particulièrement sur l'école médicale kairouanaise, les chercheurs ont insisté de même sur la variété des études



menées à l'institution, études qui englobaient les différentes branches du savoir de l'époque et notamment la science du «kalam» illustrée par une école spécifique en Ifriquia.

Les interventions ont traité aussi les influences et les échanges entre les deux institutions à Baghdad et Kairouan notamment en médecine. Elles ont noté l'émergence d'un « patrimoine baghdado – kairouanais ».

Il est donc indéniable que ce patrimoine a rayonné sur l'ensemble des pays musulmans, particulièrement l'Andalus, et, par conséquent, l'Europe.

Ainsi, *Beit al-Hikma* kairouanaise avait joué – comme son illustre homonyme Baghdadi – un rôle important dans la modernisation de la ville musulmane et le développement de sa culture caractérisée par une place prépondérante de la raison et de l'ouverture sur l'autre, à travers un mouvement dynamique de la science et de la littérature».

I.S.B.N : 978-9973-49-118-3

**Titre de l'ouvrage :**

L'homme mémoire  
Actes de la XII<sup>e</sup> Rencontre  
Internationale de Carthage  
organisée du 12 au 18 avril 2010

**Thème :** philosophie

**Dimensions :** 16 x 24 cm

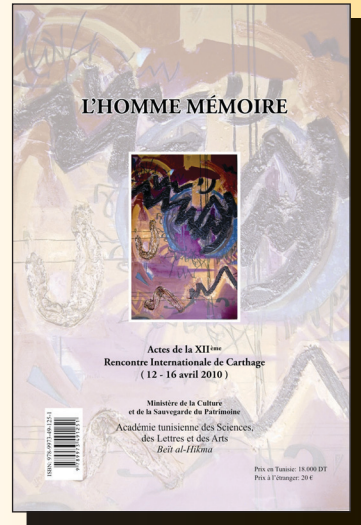
**Nombre de pages :** 344

**Langues :** arabe et français

**Date de parution :** 2011

**Prix de vente :** 18,000 D.T

**Prix à l'étranger :** 20,00 €



Les interventions (au nombre de 19) traitent du concept de «la mémoire» avec des approches multiples qui démontrent sa complexité et ses aspects différents et complémentaires.

Si «la mémoire» est, généralement, en rapport avec «l'histoire» et la lecture du passé, il n'en reste pas moins qu'on peut l'approcher sociologiquement, psychologiquement, culturellement, et même, médicalement, politiquement et religieusement comme le démontrent les interventions pluri-disciplinaires qui se complètent et s'interpellent.

«La mémoire» est, essentiellement, un élément important qui constitue l'identité et la personnalité de l'individu mais c'est aussi un constituant du groupe, peuple et Nation.

La vie individuelle ou collective résulte des expériences du passé.

L'effort de «se souvenir» marque, profondément, la vie présente.

La mémoire possède le pouvoir de diriger l'être humain et définir son caractère, son comportement et ses prises de position. Des philosophes, des psychologues, des écrivains, des historiens et des penseurs ont, à travers ces interventions, étudié le sujet théoriquement ou en application à des époques, des sociétés et des œuvres. Ainsi, de l'Iran à la Mecque, de la chronique au dialogue des cultures, de la création et l'écriture

à l'esthétique, de Assia Djébar à Bergson et Proust, de la douleur à l'au – delà le lecteur de ce livre découvre des aspects importants et probablement cachés de la mémoire.

Le dénominateur commun de toutes ces études est de souligner l'importance de la mémoire car «tout homme porte, en lui, sa mémoire dès sa naissance au monde», ce qui s'applique, aussi, aux peuples et Nations car certains ont parlé de «peuples sans mémoires» et de «Nations sans passé» afin d'effacer l'identité des peuples qu'ils ont asservis ... la mémoire est ainsi devenu un enjeu politique ...»

L'opération des «fouilles de la mémoire» ou de «la recherche de l'oublié» est essentielle, pour ces chercheurs, non seulement par les historiens, mais aussi par tous les individus et les sociétés afin de découvrir leurs « identités ». Ce n'est point une question philosophique ou de pratique intellectuelle, mais bel et bien une question vitale.

I.S.B.N : 978-9973-49-125-1

**Titre de l'ouvrage :** Aly Ben Salem  
émotion de l'œil, passion de vivre

**Actes du colloque** organisé par  
l'Académie tunisienne *Beit al-Hikma*,  
le 4 octobre 2010

**Thème :** arts

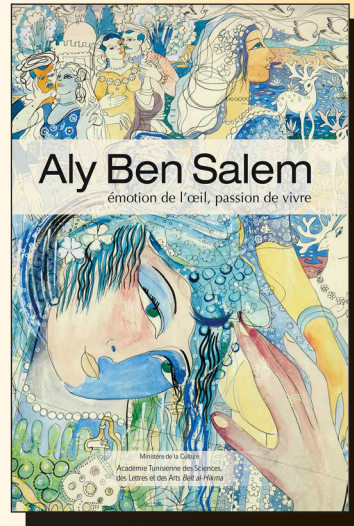
**Dimensions :** 24 x 32 cm

**Langues :** arabe et français

**Date de parution :** 2011

**Prix de vente :** 40,000 D.T

**Prix à l'étranger :** 50,00 €



Cet ouvrage se caractérise par sa belle parure étant une sorte d'exposition des dessins et tableaux du peintre tunisien Aly Ben Salem et par son contenu critique qui présente l'œuvre picturale et le climat créatif de ce peintre.

C'est à travers dix interventions qu'apparaît Aly Ben Salem (Mort en 2001), sa personnalité, ses aspirations et sa technique : peintre de rêve et de souvenir, vivant dans son exil suédois par les images des merveilles des mille et une nuits des contes qui ont bercé son enfance; et aussi créateur d'une nouvelle tendance dans la peinture tunisienne alliant la trace du passé au parfum de la patrie toujours présente.

Les critiques étant d'accord à propos de l'influence de l'art de la «munimnama» (miniature) dans son style, sa peinture se révèle être un dialogue permanent qui traverse la Méditerranée et crée un va – et – vient entre le passé paradisiaque et le présent riche en tiraillements, passions et réactions.

On peut diviser les interventions de ce colloque en deux tendances :

- Celle qui rend hommage au disparu et présente des traits de sa personnalité, citons l'intervention de sa compagne.

- Celle qui essaie d'approcher sa peinture ou définir sa technique, citons les interventions de M. Houcine Tlili ou Ali Louati.

Ce sixième ouvrage sur le peintre (M. Abderrahman Ayoub en a cité cinq) qui établit un record quant au nombre des écrits sur un peintre tunisien, se caractérise par ce mélange subtil entre l'expression personnelle, affective et l'étude artistique approfondie.

Il est à signaler, enfin, que le nombre élevé (une centaine environ) de tableaux reproduits reflète fidèlement l'aspect, les couleurs, les techniques et l'âme des œuvres malgré l'étalement des dates de création (entre les années trente et les années quatre vingt dix) et la diversité de méthodes (dessins – aquarelles – gouaches – mosaïques - peintures à huile – sur verre ... etc.).

ISBN : 978-9973-49-128-2

**Titre de l'ouvrage :** Jaâfar Majed  
**Actes de la soirée culturelle**  
organisée par l'Académie tunisienne  
*Beit al-Hikma*, le 21 Mai 2010

**Thème :** poésie

**Dimension :** 16 x 24 cm

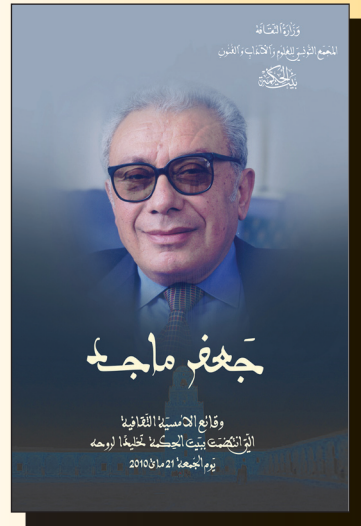
**Nombre de pages :** 80

**Langue :** arabe

**Date de parution :** 2012

**Prix de vente :** 7,000 D.T

**Prix à l'étranger :** 10,00 €



Il est difficile de classer le poète tunisien Jaâfar Majed (1940 – 2009), certains le considèrent comme «romantique», d'autres trouvent qu'il est, plutôt, « néo – classique», des critiques penchent vers son classicisme pur et simple, trouvant qu'il n'est jamais sorti de la métrique traditionnelle.

Majed est, en fait, inclassable car il est un pur produit du choc civilisationnel entre la poésie arabe classique et la poésie européenne comme un certain Nizar Qabbani inclassable. De même ce livre n'est pas, seulement, un hommage fait par des amis du poète défunt, c'est aussi une œuvre qui essaie d'étudier certains aspects mal connus de Majed tel les poèmes adressés à ses amis «Ikhwaniyat». Son influence sur la nouvelle génération de poètes son activité radiophonique (programmes, chansons), sa direction de la revue (Rihab al – Maârifa) etc. ...

Un petit livre, donc, qui enrichit notre connaissance de ce poète si différent des autres, qui demeure une des plus grandes figures littéraires et médiatiques en Tunisie depuis près de cinquante ans.

Un petit livre, donc, qui enrichit notre connaissance de ce poète si différent des autres, qui demeure une des plus grandes figures littéraires et médiatiques en Tunisie depuis près de cinquante ans.

I.S.B.N : 978-9973-49-131-2

**Titre de l'ouvrage** : De la modernité de Chabbi

**Actes du colloque** organisé par l'Académie tunisienne *Beit al-Hikma* à l'occasion du centenaire du poète Abul Kacem Chabbi du 8 au 10 octobre 2009

**Thème** : poésie

**Dimensions** : 16 x 24 cm

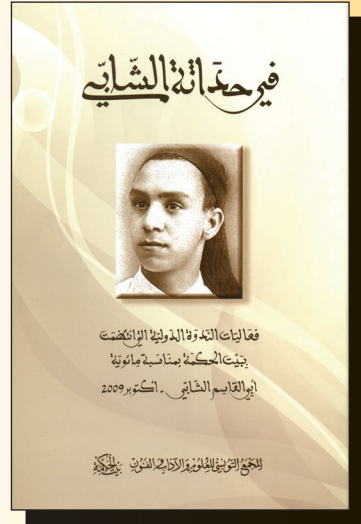
**Nombre de pages** : 328

**Langue** : arabe.

**Date de parution** : 2012

**Prix de vente** : 15,000 D.T

**Prix à l'étranger** : 20,00 €



Les études sur Abul Qacem Chabbi ne se comptent plus. On a vu tenir à l'occasion du centenaire de sa naissance en octobre 2009 plusieurs conférences, tables rondes, colloques où il y a eu peu de nouveau.

Le livre présenté, par contre, a le mérite d'être différent, et d'ajouter quelques pierres à l'édifice Chabbi.

Les intervenants, au nombre de quatorze, sont des enseignants et chercheurs distingués. Les interventions traitent, sous différentes formes, d'un sujet actuel, la modernité.

Parmi les interventions, citons :

- Les Esthétiques de la laideur dans la poésie de Chabbi.
- Les Eléments de la modernité dans sa poésie.
- La Modernité de la construction et de la performance dans le recueil (Les Chansons de la vie).
- Chabbi : débat du romantisme et de la modernité ...

Appliqué à la poésie de Chabbi, ce sujet ouvre des perspectives de recherche intéressantes, car il ne peut guère se limiter au concept philosophique ou artistique de modernité, mais s'élargir à la société tunisienne, au milieu dans lequel vivait Chabbi, et aux différentes tendances et courants de la poésie arabe moderne.

Il s'agit pour plusieurs participants à ce colloque d'établir une définition précise du romantisme chez Chabbi, et de trouver sa véritable place dans la poésie arabe moderne. Ce n'est guère chose facile.

Mais, plus difficile est d'étudier le travail poétique de Chabbi, ou le rattacher à ses mondes (social, culturel, intérieur ... etc.). D'autres intervenants se sont attelés à cette immense tâche. L'ensemble vaut la peine d'être lu.

I.S.B.N : 978-9973-49-135-0



**Titre de l'ouvrage :** Mahmoud el Messaâdi, créateur et penseur  
**Actes du colloque** organisé par l'Académie tunisienne *Beit al-Hikma* du 13 au 16 décembre 2011 à l'occasion du centenaire de l'écrivain.

**Thème :** littérature.

**Dimensions :** 16 x 24 cm

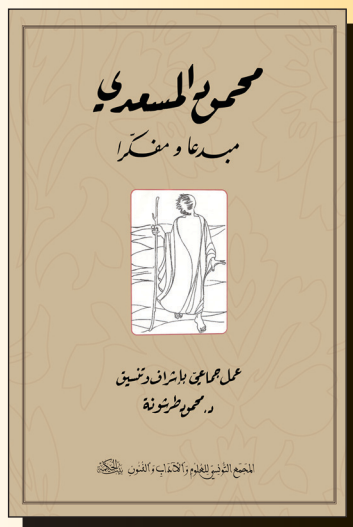
**Nombre de pages :** 620

**Langue :** arabe

**Date de parution :** 2012

**Prix de vente :** 32,000 D.T

**Prix à l'étranger :** 35,00 €



Malgré la place remarquable qu'il occupe dans l'histoire de la littérature tunisienne contemporaine, et la programmation régulière de ses œuvres au baccalauréat depuis l'indépendance, les études sur Messaâdi sont demeurées partielles, ou scolaires (sauf de très rares études universitaires – cf Œuvres complètes 1 / à partir de la page 457).

Ce livre comble un besoin car :

- Il présente les derniers travaux sur l'écrivain, son œuvre, sa pensée et sa littérature.

Les auteurs des articles sont spécialistes de Messaâdi, ou, du moins, de la littérature arabe contemporaine.

Ils viennent, de différentes universités arabes, armés de différentes méthodologies, ce qui garantit la richesse des travaux.

- Et enfin, ils se sont penchés sur toute l'œuvre de Messaâdi à partir de l'édition des œuvres complètes.

Les 26 interventions contenues dans ce livre se regroupent autour de 4 axes :

1 – Les esthétiques de l'écriture.

2 – Langue et style.

3 – La personne écrivain.

4 – Questions d'existence.

Académique, précis, bien annoté et référencié, ce livre ajoute un document important à la bibliothèque tunisienne.

I.S.B.N : 978-9973-49-138-1

**Titre de l'ouvrage :** Abu Hamed al-Ghazali (neuvième centenaire de sa mort), (2 volumes)

**Actes du colloque international** organisé par l'Académie tunisienne *Beit al-Hikma*, du 17 au 21 mai 2011

**Thème :** philosophie

**Dimensions :** 16 x 24 cm

**Nombre de pages :** 870

**Langue :** arabe et français

**Date de parution :** 2012

**Prix de vente :** 45,000 D.T (les 2 volumes)

**Prix à l'étranger :** 50,00 € (les 2 volumes)



Trente trois interventions, dans cet ouvrage, analysent, discutent, dévoilent différents aspects de la biographie, de l'œuvre, de l'influence du faqih, écrivain, soufi, poète, et théologien al-Ghazali (1058-1111).

Les interventions sont classées selon trois axes :

- Al-Ghazali et ses prédécesseurs.
- En compagnie d'al-Ghazali.
- L'après-Ghazali.

En dehors des découvertes de documents, des relectures des œuvres du penseur, une idée essentielle se dégage de cet ouvrage, al – Ghazali a influencé les maghrébins, et les influence toujours.

Son empreinte est visible sur les andalous (et de là en Europe).

Ce philosophe, malgré-lui, a été, et demeure un sujet de discussion, son œuvre un champ de recherches, et quelle que soit la méthode d'approche de sa pensée, une mine inépuisable.

Ce colloque a parié sur la dimension «humaniste» qui dépasse le carcan temporel, dans l'œuvre d'al-Ghazali ; il a visé l'examen de sa pensée d'une façon contemporaine, tout en célébrant l'anniversaire d'un grand penseur de l'Islam. Le résultat se résume dans cet ouvrage.

I.S.B.N : 978-9973-49-139-8

**Titre de l'ouvrage :** Visions sur la philosophie d'Ibn Sina et Mulla Sadra Shirazi

**Actes du colloque international** organisé par l'Académie tunisienne *Beit al-Hikma* et l'Institut des Sciences Humaines et des Etudes Culturelles (Iran), du 22 au 24 Octobre 2013

**Thème :** philosophie.

**Dimensions :** 16 x 24 cm

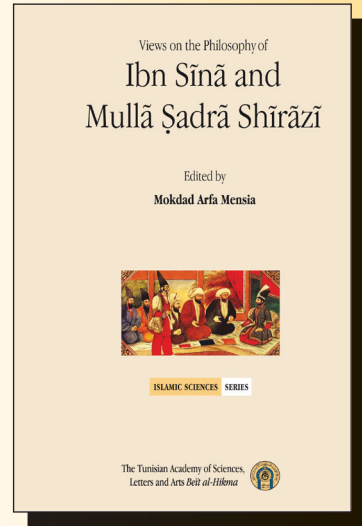
**Nombre de pages :** 520

**Langues :** arabe – français – anglais.

**Date de parution :** 2014

**Prix de vente :** 22,000 D.T

**Prix à l'étranger :** 25,00 €



La philosophie islamique, et non la philosophie des Arabes, comme le souligne le Professeur Hichem Djait dans sa conférence introductive de cet ouvrage, a vécu un renouveau grâce aux dernières études.

Toutefois, il reste beaucoup à faire dans un domaine si riche et si actuel. A titre d'exemple, Ibn Sina (mort en 1037), qui est un pilier de cette philosophie, malgré plusieurs colloques et célébrations à l'honneur de son œuvre, n'a toujours pas été complètement découvert.

Que dire de Sadr Eddine al-Shirazi (mort en 1641) qui a fait l'objet de plusieurs études iraniennes et que nous connaissons mal.

Cet ouvrage propose une vingtaine de conférences données par des universitaires de plusieurs pays, et qui donnent des éclairages sur la vie, l'œuvre, et la pensée des deux philosophes, si éloignés dans le temps, mais si proches en termes d'importance et d'influence.

Les comparaisons entre les deux philosophes marquent cet ouvrage, mais aussi et surtout les approches de leurs œuvres et l'analyse de leurs pensées.

La bibliothèque philosophique s'enrichit, grâce à cet ouvrage, de nouvelles études qui ouvrent des perspectives à tous ceux qui se proposent de renouveler la philosophie islamique.

I.S.B.N : 978-9973-49-152-7

**Titre de l'ouvrage** : Fiction littéraire et cinéma - Constantes et mutations d'une interrelation dans le monde contemporain.

**Actes du colloque** international organisé par l'Académie tunisienne *Beit al-Hikma*, du 4 au 6 mars 2014

**Thème** : arts

**Dimensions** : 16 x 24 cm

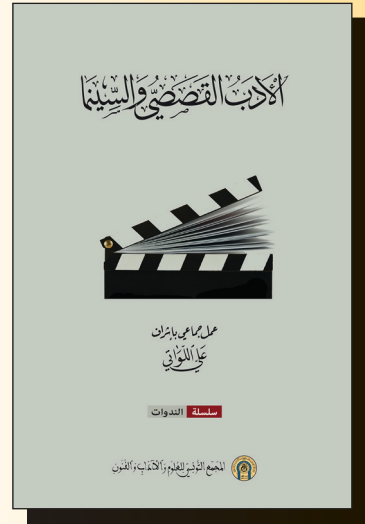
**Nombre de pages** : 304

**Langues** : arabe et français

**Date de parution** : 2014

**Prix de vente** : 17,000 D.T

**Prix à l'étranger** : 20,00 €



Ce colloque se propose d'étudier les relations entre la littérature, notamment la littérature romanesque, et le cinéma.

Il est indéniable que la littérature et le cinéma ont des points communs multiples malgré les différences sur le plan des techniques, de la relation entre créateur et récepteur, et surtout du discours et des moyens de communication.

En effet, comme le souligne le Professeur Hichem Djaït au cours du colloque « ... les rapports entre la littérature et le cinéma ont enrichi la culture universelle de nombreuses réalisations et œuvres de qualité, ainsi que d'un apport appréciable en idées et en théories qui ont contribué à définir et à préciser les spécificités des deux domaines .... » (p. 10).

Plus de vingt spécialistes entre chercheurs universitaires, cinéastes, critiques, romanciers, enseignants ... ont participé au débat : certains théorisant, d'autres décortiquant des œuvres cinématographiques ayant une source littéraire, que ce soit dans le cinéma africain, européen, américain, tunisien, algérien, ...

Plusieurs aspects du discours, de l'image, des techniques d'écriture, de la réception ont été soulevés.

Les intervenants n'ont pas oublié de traiter un art qui représente une sorte de fusion entre les deux arts étudiés, à savoir la bande dessinée.

I.S.B.N : 978-9973-49-153-4

**Titre de l'ouvrage :** Les Conférences  
de *Beït al-Hikma* (2013 – 2014)

**Auteur :** un groupe de chercheurs

**Thème :** varié

**Dimensions :** 16 x 24 cm

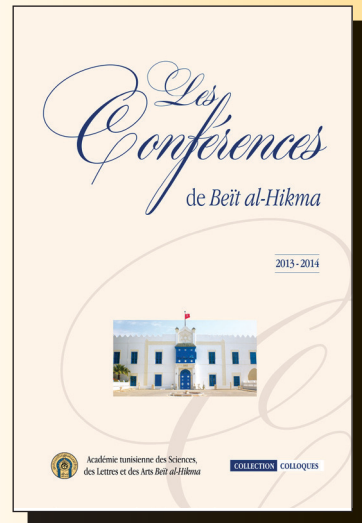
**Nombre de pages :** 544

**Langues :** arabe – français – anglais

**Date de parution :** 2014

**Prix de vente :** 28,000 D.T

**Prix à l'étranger :** 30,00 €



Cet ouvrage contient 19 conférences en trois langues (arabe – français – anglais) données par des professeurs universitaires de Tunisie, du Liban, de la Suisse et de la Malaisie, enseignant dans divers domaines (philosophie – sciences humaines et sociales – langues et littérature- arts).

Ces conférences représentent une des vocations de l'Académie tunisienne des Sciences, des Lettres et des Arts *Beït al-Hikma*. Elles sont organisées puis publiées aux fins d'apporter des éclairages et de promouvoir le savoir dans différents domaines, et ce, en ouvrant de nouveaux horizons à la recherche académique, et en complétant, ainsi, les travaux scientifiques, et les travaux de création et de traduction.

Nous lisons, par exemple, dans les parties en français et en anglais de cet ouvrage les titres des conférences suivantes :

- Aux origines du fondamentalisme au Maghreb
- La tragédie morisque.
- Pour un universalisme critique.
- L'Etat territorial en Tunisie et au Maroc (17<sup>e</sup> – 19<sup>e</sup> s.).
- Signifiants et signifiés de l'espace public au Maghreb.
- Lutter contre le pouvoir de la nature ?
- Qu'est ce que communiquer d'après L.Wittengenstein.
- Contemporary Challenges to the Relationship between Science and Islam.
- « Uniforme et plat galet », dites-vous ?

I.S.B.N : 978-9973-49-154-1

**Titre de l'ouvrage :** Penser

l'engagement

**Actes du colloque** organisé par  
l'Académie tunisienne *Beit al-Hikma*,  
du 3 au 4 avril 2014

**Thème :** philosophie

**Dimensions :** 16 x 24 cm

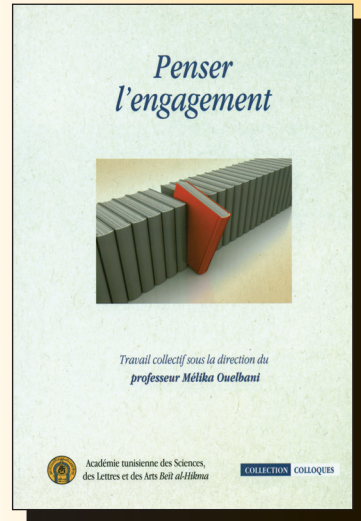
**Nombre de pages :** 112

**Langue :** français

**Date de parution :** 2015

**Prix de vente :** 9,500 D.T

**Prix à l'étranger :** 12,00 €



« Lorsqu'on s'engage, on engage sa personne dans une pensée ou une action auxquelles on croit et dans lesquelles on s'implique en assumant tout ce qui en découle ... » (p.21).

Les six textes publiés dans cet ouvrage essaient de définir « l'engagement, de réfléchir sur ses rapports avec la liberté, la volonté, l'action et donc la responsabilité», et ce, à travers le prisme de la philosophie, des sciences sociales, des sciences politiques, des mouvements sociaux, etc.

Ces textes sont les suivants :

- 1- Y-a-t-il un devoir de l'engagement ? (Michel Malherbe)
- 2- Peut-on parler d'engagement dans une philosophie sans sujet ? (Mélika Ouelbani).
- 3- Engagement et recherche en sciences sociales : du savoir de l'injustice sociale à l'action, (Patrick Savidan).
- 4- S'engager ... entre juste et bien, (Soumaya Mestiri).
- 5- La politique de l'oblitération sur la dialectique de l'engagement, (Olivier Voirol).
- 6- L'engagement des femmes dans la transition démocratique tunisienne, (Salwa Hamrouni).

I.S.B.N : 978-9973-49-156-5

**Titre de l'ouvrage :** Sciences et technologies dans les réformes des systèmes éducatifs : Quelles innovations pour demain ?

Actes du WebARP organisé par l'Académie tunisienne *Beit al-Hikma* du 7 au 21 octobre 2014

**Thème :** Education

**Dimensions :** 16 x 24 cm

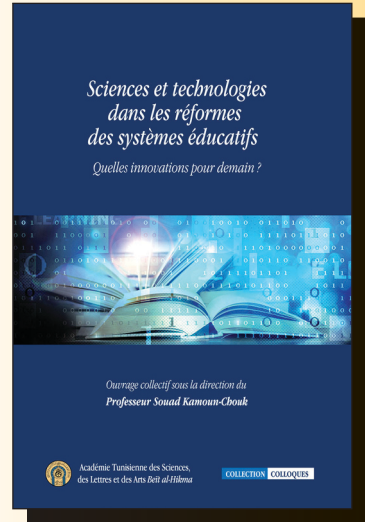
**Nombre de pages :** 284

**Langue :** français

**Date de parution :** 2015

**Prix de vente :** 16,000 D.T

**Prix à l'étranger :** 16,00 €



Les 14 interventions qui ont eu lieu lors de l'atelier de réflexion prospective WebARP proposent « un projet de promotion de l'enseignement des sciences et des technologies dans le système éducatif tunisien ».

Ainsi plusieurs experts en la matière, dont Bedhioufi Hafsi – Ben Kilani Chiraz – Bruillard Eric – Chaoued Abdelwahab – Cheniti Lilia – El Kadhi Zouhair – Fantar Mohamed Hassine – Jarraya Anouar – Kamoun-Chouk Souad – Laroussi Mona – Mazalto Maurice – Mhirsî Chedia Belaid – Mouelhi Lassaâd – Rekaya Houda – Silimi Jaâfar, ont participé à l'élaboration d'un rapport qui « sera d'un grand apport pour les éducateurs, les décideurs politiques, et les personnes concernées par le champ éducatif en Tunisie ».

L'ouvrage est en soi une démarche innovante, d'autant plus que l'éducation est en crise et en perpétuel questionnement.

I.S.B.N : 978-9973-49-157-2

**Titre de l'ouvrage :** L'étude comparée et le dialogue des littératures  
**Actes du colloque international**  
organisé par l'Académie tunisienne  
*Beit al-Hikma* en collaboration avec  
la Société tunisienne de Littérature  
Comparée du 28 au 30 avril 2014

**Thème :** littérature

**Dimensions :** 16 x 24 cm

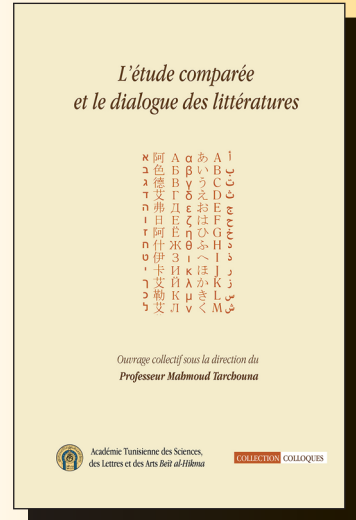
**Nombre de pages :** 344

**Langue :** français - anglais - italien

**Date de parution :** 2015

**Prix de vente :** 17,000 D.T

**Prix à l'étranger :** 20,00 €



Ce livre rassemble les différentes interventions en langues étrangères lors du colloque, et qui sont la suite des interventions en arabe publiées dans un tome séparé.

Afin de mettre les 11 interventions en français, anglais et italien dans leur cadre, il est nécessaire de se référer à l'introduction du livre.

Véritable dialogue des littératures entre d'éminents professeurs universitaires de Tunisie, de France, d'Italie, du Maroc, d'Égypte, d'Arabie Saoudite, des États-Unis d'Amérique, et du Royaume-Uni, ce travail tend à donner un nouveau souffle aux études de littérature comparée, et ambitionne de dépasser l'étude des influences que connaissent les littératures entre elles afin d'établir une identité propre à chaque littérature vivante sans pour autant se fermer à l'échange, comme dans tout dialogue.

Les interventions variées entre théories, mises au point des études de littérature comparée dans différents pays, nouvelles lectures ou approches des textes anciens (Voyages de Marco – Polo et Ibn Battuta), ou contemporains (Textes de Meddeb, Boujedra, Césaire), etc, laissent entrevoir un « horizon nouveau » pour les études « comparatistes » selon le coordinateur du colloque M. Mahmoud Tarchouna.

I.S.B.N : 978-9973-49-160-2



**Titre de l'ouvrage :** L'étude comparée et le dialogue des littératures  
**Actes du colloque international**  
organisé par l'Académie tunisienne  
*Beit al-Hikma* en collaboration avec  
la Société tunisienne de Littérature  
Comparée du 28 au 30 avril 2014

**Thème :** littérature

**Dimensions :** 16 x 24 cm

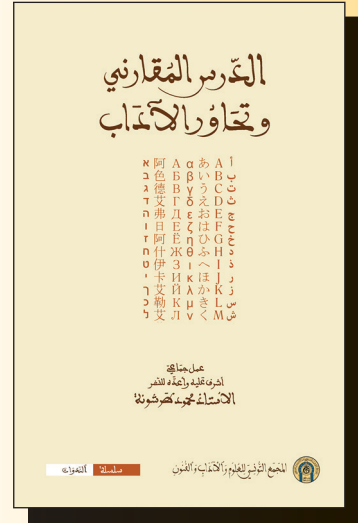
**Nombre de pages :** 456

**Langue :** arabe

**Date de parution :** 2015

**Prix de vente :** 20,000 D.T

**Prix à l'étranger :** 25,00 €



Ce livre rassemble les différentes interventions en langues étrangères lors du colloque, et qui sont la suite des interventions en arabe publiées dans un tome séparé.

Afin de mettre les 11 interventions en français, anglais et italien dans leur cadre, il est nécessaire de se référer à l'introduction du livre.

Véritable dialogue des littératures entre d'éminents professeurs universitaires de Tunisie, de France, d'Italie, du Maroc, d'Egypte, d'Arabie Saoudite, des Etats-Unis d'Amérique, et du Royaume-Uni, ce travail tend à donner un nouveau souffle aux études de littérature comparée, et ambitionne de dépasser l'étude des influences que connaissent les littératures entre elles afin d'établir une identité propre à chaque littérature vivante sans pour autant se fermer à l'échange, comme dans tout dialogue.

Les interventions variées entre théories, mises au point des études de littérature comparée dans différents pays, nouvelles lectures ou approches des textes anciens (Voyages de Marco – Polo et Ibn Battuta), ou contemporains (Textes de Meddeb, Boujedra, Césaire), etc, laissent entrevoir un «horizon nouveau» pour les études «comparatistes» selon le coordinateur du colloque M. Mahmoud Tarchouna.

I.S.B.N : 978-9973-49-159-6

**Titre de l'ouvrage :** La mesure des risques hydrologiques. Avancées et applications scientifiques dans le secteur de l'eau

**Actes du colloque** organisé par l'Académie tunisienne *Beit al-Hikma*, le 25 novembre 2014

**Thème :** Sciences

**Dimensions :** 16 x 24 cm

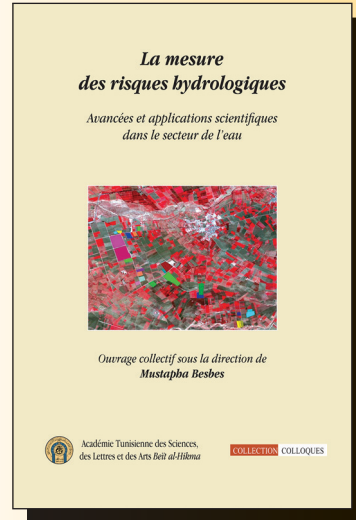
**Nombre de pages :** 244

**Langue :** français

**Date de parution :** 2015

**Prix de vente :** 16,000 D.T

**Prix à l'étranger :** 16,00 €



Ce colloque de *Beit al-Hikma* porte sur l'Eau, un défi majeur pour la Tunisie. Il offre l'opportunité d'un bilan des travaux réalisés, d'un inventaire des forces, des faiblesses et des capacités scientifiques. La recherche tunisienne vit une profonde mutation, avec un fort accroissement des effectifs et des publications. Comment la communauté scientifique de l'eau s'organise-t-elle pour intégrer ce nouvel élan?

Le secteur de l'eau a connu de profondes transformations, marquées par un niveau très élevé de prélèvements: comment, dans un contexte où la compétition pour l'eau s'accroît, concilier les usages, anticiper les conflits, protéger la ressource et maîtriser les risques? Avec la raréfaction de la ressource, savoir gérer l'eau va nécessiter de savoir prendre la vraie mesure des risques hydrologiques. Ceux ci résultent d'aléas naturels, sécheresses et inondations, ou d'actions anthropiques : surexploitation des eaux souterraines, salinisation des eaux et des sols, ensablement des retenues, pollution hydrique, changement climatique.

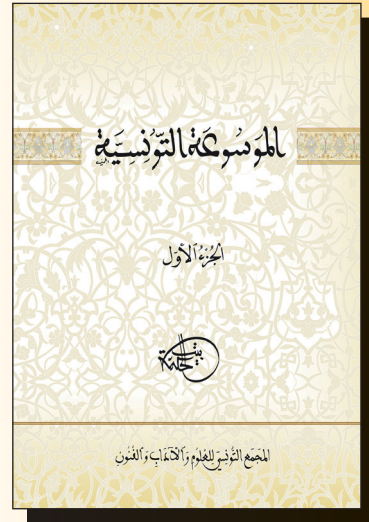
La crise de l'eau est une crise des connaissances sur l'eau. La maîtrise et la valorisation des connaissances jouent un rôle primordial pour savoir évaluer l'état des milieux hydrologiques, des pressions qui s'y exercent, limiter et prévenir les conséquences des aléas. En réunissant la communauté scientifique autour du thème des risques, le colloque de *Beit al-Hikma* dresse l'état de l'art, établit les méthodes, les moyens et les outils que les hydrologues tunisiens développent pour prendre la mesure des risques hydrologiques et savoir anticiper leurs conséquences.

ISBN : 978-9973-49-161-9



**SÉRIE : ENCYCLOPÉDIES  
ET DICTIONNAIRES**

**Titre de l'ouvrage :** L'encyclopédie  
Tunisienne (2 volumes)  
**Thème :** personnalités / villes et  
monuments / événements historiques ...  
**Auteur :** Un groupe de chercheurs  
Dimensions : 28 x 22 cm  
**Nombre de pages :** 1688  
**Langue :** arabe  
**Date de parution :** 2013  
**Prix de vente :** 145,000 D.T (les 2 volumes)  
**Prix à l'étranger :** 150,00 € (les 2 volumes)



L'Académie tunisienne *Beit al-Hikma* a récemment publié, en langue arabe, une encyclopédie en deux gros volumes (plus de 1500 pages), après un travail soutenu qui a duré près d'un quart de siècle. De 1990 à 1995, cinq fascicules ont paru, à titre expérimental, réunissant des matériaux pour une encyclopédie de la Tunisie.

A partir de 1996, le projet a dû être repensé. Il a pris plus d'ampleur et s'est conformé aux principes encyclopédiques modernes : rigueur, clarté, fiabilité. Plus de 150 spécialistes dans toutes les branches du savoir (sciences, lettres et arts) ont été mobilisés, ainsi que des dizaines de correcteurs, réviseurs, documentalistes, photographes, cartographes et autres techniciens.

A défaut d'une bibliographie exhaustive qui aurait comporté plus d'un millier de références, un aperçu bibliographique multilingue – établi par une équipe d'universitaires – figure à la fin de l'ouvrage, avec les index.

Classés par ordre alphabétique et thématique simultanément, les articles les plus riches portent sur tous les hommes illustres (à l'exclusion de ceux qui sont actuellement en vie). Citons notamment : Apulée, Augustin, Tahar Ben Achour, Bourguiba, Chabbi, Douagi, Dragut, Hached, Haddad, Hamilcar, Ibn al-Jazzar, Ibn Khaldoun, Khéreddine, Messadi, Charles Nicolle. Des centaines d'autres articles, plus concis, sont consacrés à des personnalités moins célèbres qui ont également contribué au rayonnement de la Tunisie dans tous les domaines.

Notons aussi que certaines familles d'ulémas font l'objet d'articles très documentés : Les Belkhdja, les Ben Achour, les Beyram, etc...

Par ailleurs, plusieurs articles retracent les événements historiques les plus marquants: les guerres puniques et la destruction de Carthage, la Tunisie sous les Romains, la conquête musulmane, les différentes dynasties (aglabite, fatimide, etc...), le Pacte fondamental (Ahd El Amen) et la constitution de 1861, l'établissement du Protectorat français, l'émergence du Mouvement national, l'Indépendance, etc...

D'autres articles sont consacrés à la géographie physique et humaine de la Tunisie, à ses villes (Tunis, Sfax, Kairouan...), à ses villages, à ses sites archéologiques (Dougga, Utique...), ses monuments, ses thermes (hammams), ses mosquées (la Zitouna, la Kasbah...), ses zaouias, ses palais (Zarrouk, Abdellia...), ses musées (le Bardo, Carthage...).

Sur le thème : économie et société, on relève des articles très variés comme par exemple : l'agriculture tunisienne, les forêts en Tunisie, l'olivier, le palmier dattier, le pin d'Alep en Tunisie, le chameau, l'artisanat traditionnel tunisien, la poterie, la métallurgie du fer en Tunisie, la cuisine tunisienne, les relations sociales, la famille tunisienne, le mouvement féministe, les sociétés de bienfaisance, le scoutisme tunisien, les fêtes saisonnières en Tunisie, le costume tunisois, le costume de l'élite tunisienne, le costume traditionnel tunisien, la chéchia, le tapis tunisien, le tissage en Tunisie, etc...

Sur le thème : culture et civilisation, voici quelques intitulés parmi tant d'autres : la Cité des sciences de Tunis, la médecine en Tunisie, l'Institut océanographique, l'Institut Pasteur de Tunisie, les grands hôpitaux (la Rabta, Charles Nicolle, Aziza Othmana...), le Centre national de documentation, la lexicographie en Tunisie, le roman tunisien, l'Institut de presse et des sciences de l'information, le Centre d'arts et de traditions populaires, l'écriture théâtrale en Tunisie, le cinéma tunisien, la calligraphie arabe en Tunisie, l'art de la mosaïque en Tunisie, la chanson tunisienne, les chants soufis (soulamiya...), les principaux courants de la pensée religieuse, les parchemins kairouannais du Coran, les marabouts et les santons, les siècles du christianisme en Tunisie, le chiisme en Tunisie, les juifs de Tunisie, le Haut Conseil islamique, les fonctions de l'armée romaine, modernisation de l'armée nationale, l'armée tunisienne au service de la paix dans le monde, etc...

En fait, le lecteur peut consulter cette encyclopédie comme un dictionnaire : il y découvrira le nom de tel peintre ou de tel homme politique qu'il cherche, il y apprendra les circonstances exactes de tel ou tel événement historique, il y trouvera toujours, sur la Tunisie, des informations précises, parfois érudites. Il s'agit donc d'une somme qui se veut le fidèle reflet de ce pays et de sa civilisation millénaire.

Comme toute œuvre humaine, cette « Encyclopédie tunisienne » est perfectible. Les prochaines éditions permettront sans doute de l'améliorer et de la tenir à jour.

**Titre de l'ouvrage :** Les mots arabes dans la langue française, origines et mutations

**Auteur :** Fatma Lakhdar

**Thème :** lexicologie

**Dimensions :** 16 x 24 cm

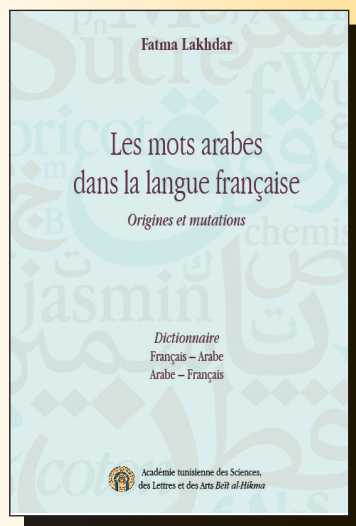
**Nombre de pages :** 720

**Langues :** arabe et français

**Date de parution :** 2014

**Prix de vente :** 38,00 D.T

**Prix à l'étranger :** 40,00 €



Caractéristique essentielle de toute langue vivante, l'emprunt est attesté à toutes les époques, avec une recrudescence marquée en temps de confluence, de conflit ou de conquête.

Ainsi, la langue française a emprunté des centaines de mots à l'arabe, particulièrement au Moyen-âge et à l'époque contemporaine.

Ce dictionnaire (arabe-français/français-arabe) recense ces emprunts. Chaque mot fait l'objet d'une étude phonologique et étymologique.

Le dictionnaire établit ainsi un lexique fort varié, touchant à tous les champs lexicaux (sciences, arts, religion...). Il constitue de la sorte un outil de recherche pour le linguiste, le traducteur, l'historien, le sociologue et le chercheur en civilisations.

Ce travail est introduit par un texte intitulé « pérégrinations des mots arabes » extrait d'une thèse soutenue à la Sorbonne en 2011. Thèse dont ce travail est lui-même tiré.

I.S.B.N : 978-9973-49-155-8

# **Guide to the Publications Of *Beit al-Hikma***

---

Tunisian Academy of Sciences, Letters and Arts  
*Beit al-Hikma*

Guide to the Publications of *Beit al-Hikma*/ the Tunisian Academy of Sciences, Letters and Arts *Beit al-Hikma*: 2015 (Tunis: Sotepa Graphic Press)  
208 p. 21 cm. – Bound  
ISBN: 978-9973-49-162-6

Books available at the Academy; these can also be bought in several bookshops and through Internet : [www.beitalhikma.tn](http://www.beitalhikma.tn)

2000 copies of this work have been printed in its first edition.

---

© all rights reserved to the Tunisian Academy of Sciences,  
Letters and Arts - *Beit al-Hikma*  
Carthage, 2015



## CONTENTS

---

INTRODUCTION TO THE ACADEMY .....	5
PREFACE .....	7
SERIES : TRANSLATION .....	9
SERIES : ESTABLISHMENT OF THE TEXTS .....	19
SERIES : RESEARCH AND STUDIES .....	27
SERIES : LITERATURE .....	31
SERIES : SYMPOSIA AND CONFERENCES .....	35
SERIES : DICTIONARIES AND ENCYCLOPEDIAS .....	63



## **The Tunisian Academy of Sciences, Letters and Arts**

*Beit al-Hikma*

The Tunisian Academy *Beit al-Hikma* was founded in 1992 (Law N° 116-92 dated 30 November 1992), taking over from the National Foundation for Translation, Establishment of Texts and Studies, which was started in 1983.

**The stated objectives of the Tunisian Academy include the following :**

- a) Serving as a meeting-place for distinguished scholars and providing them with the opportunity for promoting research in different fields of intellectual and scientific activity as well as exchanging ideas and experience.
- b) Contributing, through co-ordination with similar institutions having the same vocation around the world, to the enrichment of the Arabic language, seeing to it that it is correctly used, and bringing together and developing its full potential for keeping abreast with sciences and arts.

- c) Helping to safeguard the national cultural heritage through research and publication.
- d) Compiling dictionaries and encyclopaedias and translating works.
- e) Organizing symposiums and conferences about those fields that come within the remit of the Academy.
- f) Encouraging creativity and the distribution of intellectual and artistic works.
- g) Giving opinions on those issues that are part of its responsibilities and which might be sought by the competent controlling authority or any other ministerial department or institution.

## Preface

This guide to the books published by the Tunisian Academy of Sciences, Humanities and Fine Arts *Beit al-Hikma* presents a list of the forty-two (42) titles published between 2011 and 2015. It complements the first volume published in 2010 which listed the works published by the Academy since its creation in 1983, until 2010. As well as the titles of the last five years; this guide also provides a summary of their content, which will facilitate access to the mass of documents placed at the disposal of the public. Faithful to its mission as an Institution that works for the promotion of knowledge, the Academy constantly favours the examination of our heritage and encourages creativity. It also supports research in different domains of intellectual activity, and aims to diffuse information about the treasures of our Arab-Islamic civilization, whether they are already renowned, or hitherto uncelebrated. Thus the Academy has devoted itself since its creation to publishing studies in the different domains of knowledge: humanities, social sciences, medicine and fine arts. It has not limited itself to books in their capacity as an essential tool of spreading and propagating learning; it has made a remarkable effort to organize colloquia and conferences treating a variety of themes of current, relevant and perpetual import.

Through the organization of these international Meetings, it has created a network of universally known authorities who have come from all over the world to debate the important issues that concern humanity. Among the themes discussed in these

Meetings we mention “Views on the Philosophy of Avicenna [IbnSina] and Mulla Sadra Shirazi”, “Literary Fiction and the Cinema”, “The Sciences and Technology in the Reforms of Education Systems”, “Comparative Studies and the Dialogue between Literatures”, “Theories of Commitment” etc.... All our conferences, meetings, and workshops are recorded, and are open to the public.

Our Academy would not have attained the international recognition that is conferred by eminent personalities from both East and West, nor would it have been awarded prizes of both regional and international distinction, were it not for the combined efforts of the members of its academic committee with its different departments, the senior staff and the employees of the Academy one and all. To them I express my most cordial thanks for their constant hard work and achievement.

**The President of the Academy**  
**Hichem Djait**



# TRANSLATION

**Book Title :** Anthology of Contemporary Literature of Spanish Expression (2 Volumes)

**Translation :** Maymunah Khbou Abdel Hedi Saadoun (poetry) Mohamed Aouini (theater and test)

**Topic :** foreign Literature

**Size :** 16 x 24 cm

**Number of pages :** 807

**Language :** arabic

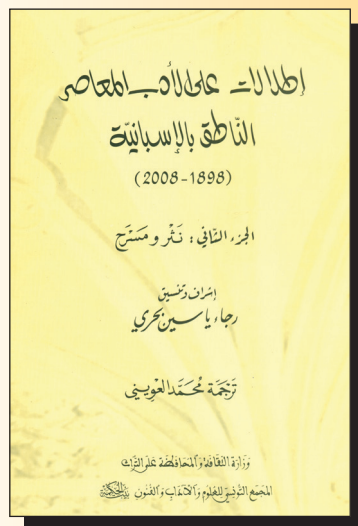
**Date of Publication :** 2011

**Price in Tunisia :** 42,000 TND

(for both volumes)

**Price outside Tunisia:** 50,00 €

(for both volumes)



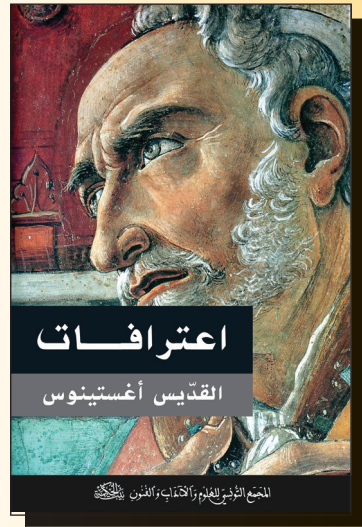
This highly typical anthology traces back the history of Spanish literature from 1898 to the present, focusing on the most famous authors and their masterpieces. Through many authentic samples, Mrs. Bahri and her team scrupulously reproduce the various stages of Spanish literature and provide an overview of the writers whose works are an illustration of this literature and its milestone dates (1898, 1914 and 1927) by portraying the different literary genres in which poets, novelists and essayists excelled. Particular emphasis is given to the literature of the past four decades and its Hispanic characteristics.

This thriving literary life shows the extent to which the vitality of Spain is one of the strongest because of the diversity of its forms of expression: Castilian, Basque, Catalan or Galician.

I.S.B.N : 978-9973-49-115-2



**Book Title :** Confessions  
of Saint Augustine  
**Topic :** Philosophy  
**Author :** Saint Augustine  
**Translator :** Ibrahim Gharbi  
**Revision of the translation :**  
Mohamed Chaouch  
**Dimensions :** 16 x 24 cm  
**Number of pages :** 584  
**Language :** arabic  
**Publication date :** 2012  
**Price in Tunisia :** 31,000 TND  
**Price outside Tunisia :** 40,00 €



Saint Augustine also known as «the African» is not only one of the first Christian preachers, he is also a precursor of western theological thought.

In fact, he knew how to tap Greek philosophy (and especially the new plutonian tendency) in order to establish his own Christian thought.

His confessions are the reflection of a soul continuously seeking for the «truth», and of a disturbed period (the falling of the Roman Empire).

The thirteen books (Confessions) are an expression of an «existential» personal experience, they are as well a collective human experience.

The importance of this book is not limited to the historical aspect, because the text deals with several universal concepts like Love (dear to Sufis) or the journey of Doubt to Belief (Ghazali).

The translation from Latin to Arabic is difficult to achieve, considering the nature of the text. The translator had recourse to comparison with a French translation, pointing out in his notes the difficulties he faced, and the choices he had to make; he also added an index (trilingual - Arabic - Latin - French) summarizing the approximately four hundred technical words or concepts that represent a difficulty in the text.

This book which has been published hundreds of times and translated to many languages, here undergoes its second Arabic translation after half a century (the first is Lebanese in 1962). It is a special event.

I.S.B.N: 978-9973-49-137-4

**Book Title :** Anthology of linguistic and semantic theories over the second half of the twentieth century

**Topic :** Linguistic

**Translated by :** a group of researchers

**Dimensions :** 16 x 24 cm

**Number of pages :** 960

**Language :** arabic

**Publication date :** 2012

**Price in Tunisia :** 72,000 TND

(for both volumes)

**Price outside Tunisia :** 75,00 €

(for both volumes)



This book is part of the collection of anthologies initiated by *Beit al-Hikma*. It represents a first for Arabic linguistics, and will certainly be an invaluable tool for Arab researchers and that is for two reasons. First, it provides an overview of the dominant scientific paradigms in language sciences during the second half of the twentieth century. Then it brings together important texts, sometimes difficult of access and for which authorization of translation is difficult to acquire. This is why the completion of this project took more than six years. This anthology consists of 28 English and French texts. Two selection criteria were used: First, the importance of the chosen theories; four paradigms were retained: structuralism, the generative school, pragmatics and the computerization of the lexicon. Second, their relation with the Arabic grammatical tradition. We can thus say that this anthology has an Arab perspective on the evolution of this science.

I.S.B.N: 978-9973-49-141-1

**Book Title :** Avicenna And The Aristotelian Left

**Topic :** Philosophy

**Author:** Ernst Bloch

**Translator :** Mohamed Turki

**Dimensions :** 16 x 24 cm

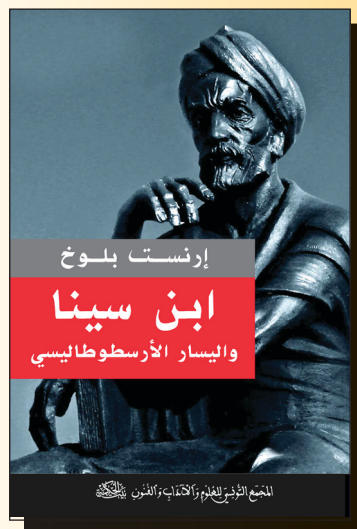
**Number of pages :** 168

**Language :** arabic

**Publication date :** 2012

**Price in Tunisia :** 16,000 TND

**Price outside Tunisia :** 16,00 €



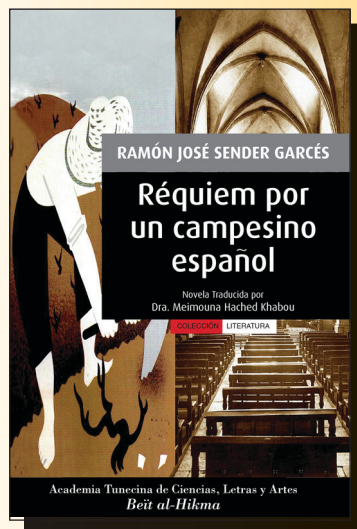
On the occasion of the millennium of the Muslim philosopher Ibn Sina (Avicenna) in 1952, the German philosopher Ernst Bloch wrote this study which demonstrates the active participation of this thinker in the development of Greek philosophy. According to Bloch, Avicenna (Averroes “Ibn Rushd”, Abubacer “Ibn Tufail” and other Muslim thinkers) gave a new life to this philosophy, from which came the title of “Aristotelian left”.

In addition to the translation of the articles of Bloch and their notes, the book contains an important introduction to the author and his readings about the Arab and Muslim philosophical patrimony, extracts of texts that define and enlighten this thought, and a wide bibliography of the subject.

The book essentially aims to make the works of German philosopher well known, as they have been unknown for a long period of time because of the language barrier. These works are presented here, translated into Arabic for the first time. Yet the book also aims to present the fertile role of the Muslim thinkers in the preservation, the development and the transmission of Greek philosophy; a role being attested but discussed for its importance and details. The study of Bloch is not just a presentation of the works of Avicenna and his theories concerning (Matter) in particular, it is also “a new reading of the Arab and Muslim patrimony in the medieval period” which shows that the Greek “torch” was not passed on as it was, but it was enriched and completed.

I.S.B.N: 978-9973-49-143-5

**Book title :** Requiem for a Spanish Peasant  
**Author :** Ramon Jose Sander Garthas  
**Topic :** literature  
**Translated by :** Meimouna Hashad Khabou  
**Size :** 24 x 16 cm  
**Number of pages:** 160  
**Language :** arabic and spanish  
**Date of Publication :** 2013  
**Price in Tunisia :** 13,000 TND  
**Price outside Tunisia :** 15,00 €



Spanish literature is the closest literature to us, being part of the Mediterranean and having a common historical background.

The novel, by the famous Uruguayan writer Jose Ramon Sander Garthas, is about a landmark historical turn in the modern history of Spain, and that is the Spanish civil war (1936-1939).

But in fact, the novel addresses much broader humanitarian issues than the anecdotes and the historical context of events, depicting human characters typical of all societies and all times.

Choice, attitude and the sense of responsibility are the essence of literature based on conflict. And in the novel, the choice does not involve the individual alone but is a choice that has tremendous consequences on others as well.

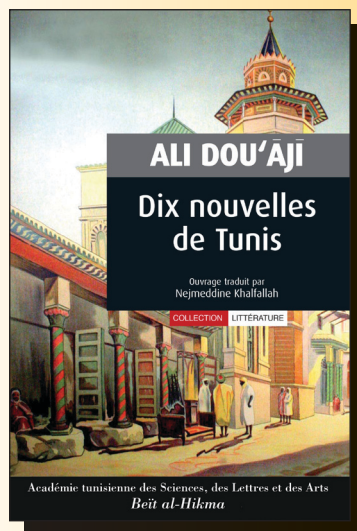
The writing of the novel in itself and the confession of sin, reveal a determined stand by the writer who was driven into exile just as his novel was denied publication.

The novel is also a form of living, regenerated literature. We can still, and on a daily basis, see the priest who chooses to side with those who are more influential and more likely to be useful for him and at the same time the militant who chooses to fight for his ideals and is ready to sacrifice everything for his principles. It's as if our roles in life were not flipped over, everyone assuming a role that wasn't written them, nor were they chosen for it.

The novel is part of the series, «Arts», where original texts, along with their translation, are established, thus being obviously a major source of knowledge for the student, the researcher, the translator, and the linguist.

I.S.B.N: 978-9973-49-146-6

**Book Title :** Ten Short Stories  
From Tunis  
**Topic :** Literature  
**Author :** Ali Dou'aji  
**Translated by :** Nejmeddine  
Khalfallah  
**Size :** 16 x 24 cm  
**Number of pages :** 132  
**Language :** french and arabic  
**Date of Publication :** 2013  
**Price in Tunisia :** 11,000 TND  
**Price outside Tunisia :** 12,00 €



The book is destined to francophone readers, and also to bilingual ones in order to make them discover or rediscover Tunisian literature written in the period between the two wars. A time that is with no doubt the “golden age”, because it saw Chebbi blossoming, the «taht - Resour» group (“the beneath the wall group”), the first novelists, the first “Tunisian” songs, etc..

Ali Dou'aji (d. 1949) is one of the most brilliant writers of the 30's and 40's. He is considered as “the father” of the modern (qissa) in Tunisia –let us say “father of the novel”- as he left us vivid paintings of Tunisian society, he painted characters in a way both realistic and “caricatured” as before being a writer he was one of the first newspaper illustrator.

It is obvious that the choice of the translator was related to his novels (published as a collection entitled “Sahirtu minhu al layali” (“sleepless nights”)) and tasty extracts from the notes of his journey “trip through Mediterranean bars”.

The result is an accurate translation which manages to produce the subtleties of language (between “fasih” Arabic and spoken Tunisian), a style full of wordplay and implicit meanings of unique images...

These ten short stories (or paintings) are among the best texts of Dou'aji, who is often considered as a popular, funny, satiric and typically Tunisian writer while some of his texts ( such as “the treasure of the poor people”, or “the shepherd of the stars”) denote a great “humanist” writer of international level.

I.S.B.N: 978-9973-49-144-2

**Book Title :** The life of Muhammad

**Topic :** History

**Author :** Hichem Djäit

**Translator :** Janet Fouli

**Size :** 16 x 24 cm

**Number of pages :** 829

**Language :** english

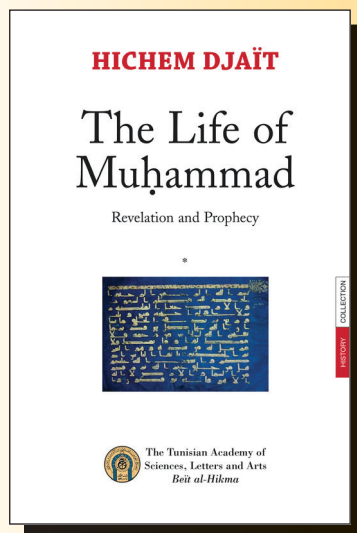
**Date of publication :** 2014

**Price in Tunisia :** V1: 8,000 TND /

V2: 20,000 TND / V3 :13,000 TND

**Price outside Tunisia :** V1 : 18,00 \$ /

V2: 45,00 \$ / V3 : 26,00 \$



In these three volumes Hichem Djäit traces the life of Muhammad and the history of the birth of Islam.

The first volume is concerned with the Prophet's vocation and the genesis of the Message. Hichem Djäit proposes a scientific analysis, reassessing the source texts: the Qur'ān, the hadīths and the Sīra. He analyses, interprets, criticizes, and brings a modern anthropological viewpoint to bear on the birth of Islam.

The second volume continues the account of Muhammad's life work. Being both biography and historical study, it charts the life of the Prophet from his birth, his prophecy and the persecutions he suffered, to the Hegira. It also sheds light on the culture, the beliefs and the religious traditions of Meccan society in the seventh century.

The third volume reads like a true epic, since it covers, at one and the same time, the exile of Muhammad and his scanty followers to Medina, and the way he made this city the starting-point of a conquest that, after the victorious return to Mecca, was to spread to the whole of the Arabian Peninsula.

With his unequalled erudition, and a sharp critical appraisal of the sources, Hichem Djäit presents us with a portrait of the Prophet that combines the man who was inspired by the divine Word and the strategist who was well aware of the realities of the field.

I.S.B.N : 978-9973-49-148-0

**Book title :** Theory of the “Graft of Rhythm” in Classical Arabic

**Author :** Béchir Ben Slama

**Translator :** Abderrahman Ayoub

**Topic :** Literature

**Dimensions :** 16 x 24 cm

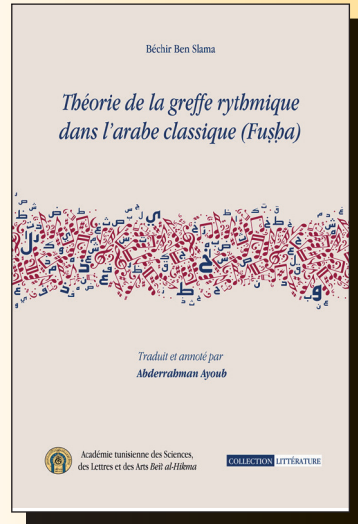
**Number of pages :** 143

**Languages :** arabic, french

**Date of Publication :** 2015

**Price in Tunisia :** 12,500 D.T

**Price outside Tunisia :** 15,00 €



At the time of its first publication, in 1984, in arabic language, this work was at the centre of a great linguistic, literary, historical, and even ideological debate. The author is well known for his unswerving commitment to promote the renovation of classical Arabic, and for his exploration of new forms of literary creation. The review “Al-Fikr”, of which he was chief editor, was a veritable melting-pot, investigating these ideas.

This book is made up of five texts treating the etymology of the Arabic language, in particular the rhythm of its sentences and of its poetry. The author examines a new theory, “Grafting the rhythms of the vernacular language of the writer on the language he uses for his writing”.

Note that the translator of this work, Abderrahman Ayoub, directed the workshop “Creation and Creativity”, whose topic was an investigation of “the graft of rhythm”.

I.S.B.N. 978-9973-49-158-9





A decorative graphic consisting of a central cross shape. The vertical bar of the cross is on the left, and the horizontal bar is on the bottom. The intersection of the bars is filled with a grid of dots. The dots are colored in a gradient from yellow in the center to orange and then red towards the edges. The text "ESTABLISHMENT OF THE TEXTS" is positioned to the right of the vertical bar, centered vertically.

## ESTABLISHMENT OF THE TEXTS

**Book Title :** A Collection of Poems by Mohamed Boucharbia (2nd edition)

**Prepared, Reviewed and Enlarged** by Mohamed Yaalaoui with the collaboration of Bashir Baccouche.

**Topic :** Literature

**Size :** 16 x 24 cm (hardcover)

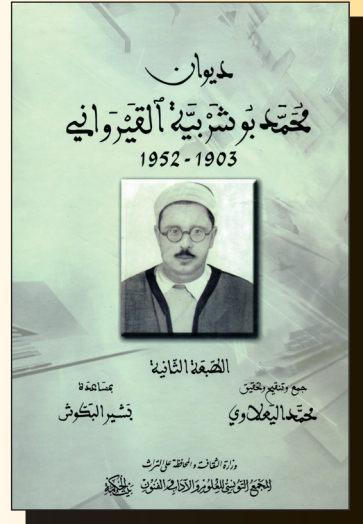
**Language :** arabic

**Number of pages :** 680

**Date of Publication :** 2011

**Price in Tunisia :** 30,000 TND

**Price outside Tunisia :** 25,00 €

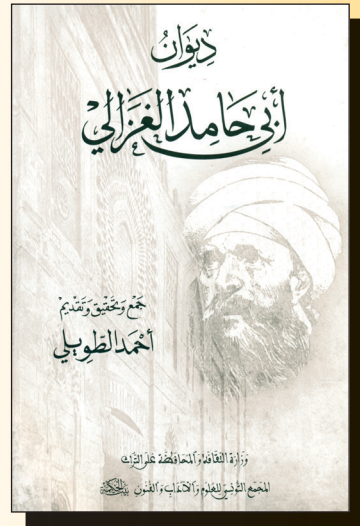


The first edition of this book, inaccurate and incomplete, has been completely redesigned, revised and enlarged. In this second edition, the originality of the Kairawani poet Mohamed Boucharbia (1903-1952), his deep sensitivity and his indomitable spirit are highlighted. Perpetually discontented, he would complain bitterly about his poor social condition and his multiple disappointments. Going through his poems, we can easily notice his sharp criticism of the local authorities, which he blamed for the agonies of his hometown, not sparing his entourage and even his parents.

After a laborious and studious youth in difficult circumstances, he experienced colonialism in all its harshness at the Mosque. The student revolts were in full swing, during which Boucharbia was one of the most eloquent and bitter speakers. We can clearly sense this bitterness in his poems. According to Sheikh Fadhel Ben Achour, Boucharbia was very close to those students who were the most adamantly opposed to the establishment. As a professor at the Zaytuna Mosque, he was still an outspoken critic of the system, still uncompromising.

ISBN: 978-9973-49-117-6

**Book Title :** The Diwan  
**Author :** Abu Hamed al-Ghazali  
**Established and presented by :**  
Ahmed Touili  
**Topic :** Poetry  
**Size :** 16 x 24 cm  
**Number of pages :** 116  
**Language :** arabic  
**Date of Publication :** 2011  
**Price in Tunisia :** 9,000 TND  
**Price outside Tunisia :** 12,00 €



Abu Hamed al- Ghazali, called «Houjjet al-Islam» (The Proof of Islam) (d. 1111), is commonly well-known as a great thinker with reformist ideas in the field of «fiqh», «usool» and «Sufism». No mention has ever been made of a collection of poems among his diverse and numerous works.

Mr. Touili has collected Ghazali's poems scattered throughout his prose works, or other manuscripts and gleaned 23 texts (poems and extracts).

These texts include one of the most famous, the «munfarija» which seemingly influenced at-Touzri in writing his famous poem.

We can also mention the long Sufi poem of about 370 verses which in turn has influenced many others.

These texts by al-Ghazali raise some questions, voice conflicting sentiments and aspirations, and as Mr Touili stresses it, constitute an essential complement to his other works such as «Al munqith min al-dhalab» (The Deliverer from Error).

This collection, published to mark the 900th anniversary of the poet's death is well annotated as to the sources of the texts or the definition of the different concepts of "Sufism". There is a 50-page introduction to the life and works of Ghazali.

I.S.B.N : 978-9973-49-127-5

**Book title :** The Complete Works

(3 volumes)

**Author :** Mohamed Hlioui

**Text established by :** Moncef Jazzar  
and Fathi Gasmî

**Topic :** Literature

**Dimensions :** 16 x 24 cm

**Number of pages :** 1454

**Language :** arabic

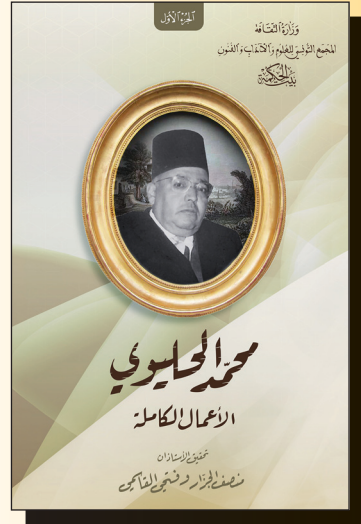
**Date of Publication :** 2012

**Price in Tunisia :** 98,000 TND

(for 3 volumes)

**Price outside Tunisia :** 100,00 €

(for 3 volumes)



Mohamed Hlioui is a Tunisian literary critic, poet and translator. He is one of the leading specialists on the poetry of the great Tunisian poet abu- al Qassim al-Chebbi. The articles he has published in various Tunisian and Arab journals, including the most famous Egyptian magazine (Apollo) ever since the nineteen thirties, have made him an outstanding literary figure, and his deep knowledge of French literature has further distinguished him from most of his contemporary monolingual counterparts.

As such, he has dissected the different literary movements (including Romanticism), compared the writings of Arab and French writers, analyzed some Arab and European works, and introduced some Tunisian writers and their works... He had no qualms about his ideas and hated the iron curtains blurring those perplexing issues of Arabic literature in general and Tunisian literature in particular. In these three volumes, the reader will find in:

- All the published works
- Three works on literary criticism
- A collection of poems («Taamulat»- Meditations)
- Correspondence with Chebbi Bachrouch
- All the articles and studies published in the Tunisian or Egyptian periodicals
- The unpublished works.

With this most comprehensive and well-annotated publication, a great Tunisian critic has secured a well-deserved position in the history of contemporary literature in Tunisia.

I.S.B.N: 978-9973-49-132-9

**Book Title :** Midhmar al-Haqaiq wa SIRR al- Khalaiq Episodes from the Campaign of Qaraqush against Ifriquia(575-584 H/ 1180-1188 AD )

**Author :** Mohamed Ibn Taqqiy ad-Din Umar b. Chahinchah al-Ayyubi Master of the City of Hama .

**Text established by :** Murad Araar

**Topic :** History

**Size :** 16 x 24 cm

**Number of pages :** 120

**Language :** arabic

**Date of Publication :** 2012

**Price in Tunisia :** 14,500 TND

**Price outside Tunisia :** 15,00 €



An obscure episode in the history of Ifriquia is disclosed by the publication of this manuscript, which is a chronicle in the form of annals covering the period between 575 and 584 of the Hegira.

It is about a military expedition led by one of the key and most influential figures of the Ayyubid dynasty, virtually Saladin's right-hand man against Tripoli and Ifriquia.

The manuscript 'Midhmar al-Haqaiq' was published by Hassan Habashi in 1991, but it is by no means complete as a result of an erroneous categorization.

The Tunisian researcher Murad Araar managed to uncover the hidden aspects of the story, and what we have here is the complete version of this expedition, which is published for the first time, recounting the momentous events, weaving the details of the shock that the Almohads received and the populations of these lands already hard-hit by many wars and invasions.

This Tunisian text is distinguishable from the previously published text by the revisions and clarifications made, and the significant annotations supplied (especially with regard to place names and how the expedition came to an end), along with further detailed explanations and accurate indexes.

The end product is a reliable Tunisian edition of a unique manuscript among the dozens of manuscripts from the «Mashreq», lying in wait for researchers at the National Tunisian Library.

I.S.B.N : 978-9973-49-129-9

**Book Title :** The Best Routes to Understanding the Conditions of Kingdoms (Aqwam Almasalek fi Maarifati Ahwal Al Mamalek), (2 volumes)

**Language :** arabic

**Author :** Kheiredine Attounsi

**Topic :** Travels and Accounts

**Size :** 16 x 24 cm

**Number of pages :** 1068

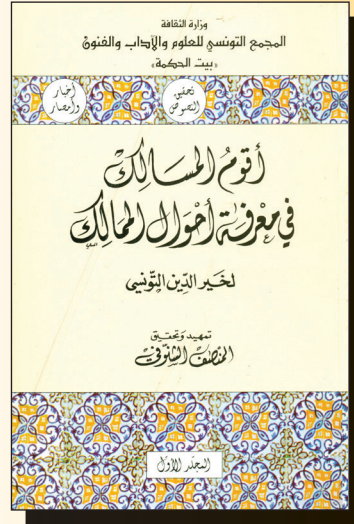
**Date of Publication :** 2013

**Price in Tunisia :** 42,000 TND

(for both volumes)

**Price outside Tunisia :** 45,00 €

(for both volumes)



This is the third unabridged edition of «Aqwam al- masalek», following the original edition published in Tunis in 1867 and the second edition published by Beit al-Hikma in 1990. The new edition of this book meets both scientific and academic goals, as it contains a detailed and historically contextualized biography of Kheiredine, along with a note testifying to his impact on political discourse and the art of narrating travel in the 19th century. Following the preface, the book is divided into two parts; each subdivided into chapters where there are accounts of his travels in different countries, and especially European countries. There's also a select bibliography of his works with deeper insight into his reformist ideas and the political upheavals in his period in the light of the most recent research. There is also an annotated subject index (containing coranic verses, hadiths of the Prophet, proper names, poems, place names, titles of books referred to by the author and a glossary).

A close look at the experience of Kheiredine clearly reveals that he was a stout advocate of reformism and modernization in the social, political and economic aspects of life in Tunisia. However, we know that he could not implement his liberal ideas and his innovative political views because of the manoeuvres and hostility of the traditionalists. But the merit of the book lies in reaching out to a large audience of academics and politicians not only in Tunisia but also in many other Islamic countries, which shows that Tunisia was a forerunner of reformism.

I.S.B.N: 978-9973-929-61-6

**Book title :** Three Epistles on the Devastating Black Death.

**Established by :** Mohamed Hassen

**Topic :** history

**Size :** 16 x 24 cm

**Number of pages :** 356

**Language :** arabic

**Date of Publication :** 2013

**Price in Tunisia :** 20,000 TND

**Price outside Tunisia :** 25,00 €



Few Epistles of medical nature in the Arab-Muslim manuscript heritage, whether works written by doctors, or by scholars whose culture is «encyclopedic», have, in spite of their large numbers, been published. This is the reason why these 14th century Andalusian texts, dealing with the Black Death (said to be devastating) and reaching its peak in 1348-1349, are of paramount importance. The reference here is to the works of Ibn al-Khatib (d. 1375), Ibn-Khatima (d. 1369), and Chaqouri (d. after 1374).

An introduction to the literature on the plague in the middle ages, awareness of the issue, the debate that was sparked off with regard to it, especially in its religious dimension and the means of combatting the pandemic etc. is supplemented by a cartographic study, charts, and especially multiple indexes (including scientific names of plant, animal, and mineral based drugs).

Certainly the historical side (including the geographical extent of the evil, the numbers of the dead and those affected) is essential in such a study. But the philosophical and religious aspect, and even the linguistic aspect, is no less important.

Forging new scientific terms in medicine (drawn from the heritage or coined through borrowing) is still a daily concern. Hence the importance of this work which opens up new perspectives in the study of various disciplines.

I.S.B.N: 978-9973-49-147-3







**RESEARCH  
AND STUDIES**

**Book Title :** Violence in Schools  
( A Study of Anti-school Life Behaviour  
in Tunisia)

**Author :** A Collective Work

**Topic :** Social and Educational Science

**Size:** 16 x 24 cm

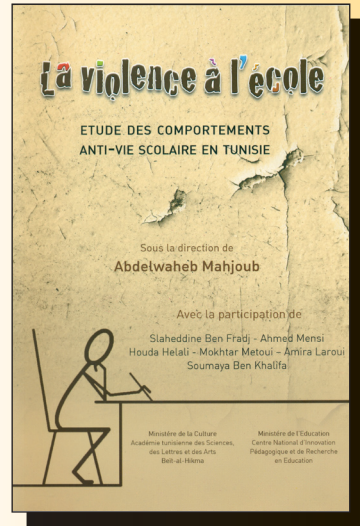
**Language :** french

**Date of Publication :** 2011

**Number of pages :** 192

**Price in Tunisia :** 15,000 TND

**Price outside Tunisia :** 15,00 €



This is a recent publication by the Tunisian Academy of Sciences, Letters and Arts *Beit al-Hikma* in cooperation with the National Centre for Educational Innovation and Research.

The authors, a diverse array of specialists, have rocked the educational establishment and upset the status quo by refuting the idea of burying the head in the sand. The topic is in fact an old one. It is even an issue of heated debate in modern societies. But this book partly restores the topicality of the issue by setting it at the heart of globalised sociological, economic, legal and educational processes, which have passed, more disturbingly from the world of ideas to the real world. This book is an open window on truth and its effects.

I.S.B.N: 978-9973-49-129-9

**Book Title :** Violence in Schools  
( A Study of Anti-school Life Behaviour  
in Tunisia)

**Author :** A Collective Work

**Topic :** Social and Educational Science

**Size:** 16 x 24 cm

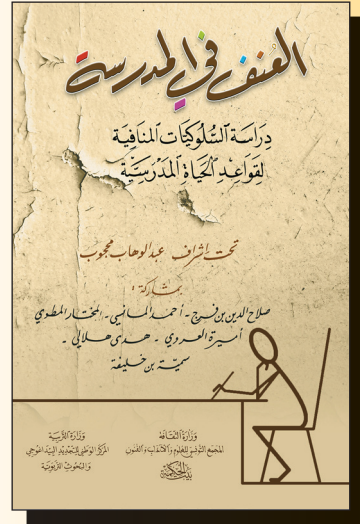
**Language :** arabic

**Date of Publication :** 2011

**Number of pages :** 196

**Price in Tunisia :** 15,000 TND

**Price outside Tunisia :** 15,00 €



This is a recent publication by the Tunisian Academy of Sciences, Letters and Arts *Beit al-Hikma* in cooperation with the National Centre for Educational Innovation and Research.

The authors, a diverse array of specialists, have rocked the educational establishment and upset the status quo by refuting the idea of burying the head in the sand. The topic is in fact an old one. It is even an issue of heated debate in modern societies. But this book partly restores the topicality of the issue by setting it at the heart of globalised sociological, economic, legal and educational processes, which have passed, more disturbingly from the world of ideas to the real world. This book is an open window on truth and its effects.

I.S.B.N: 978-9973-49-130-5

**Book title :** The Rhythm  
of Arab Music

**Topic :** Arts

**Author :** Lasaad Ben Hamida

**Size :** 16 x 24 cm

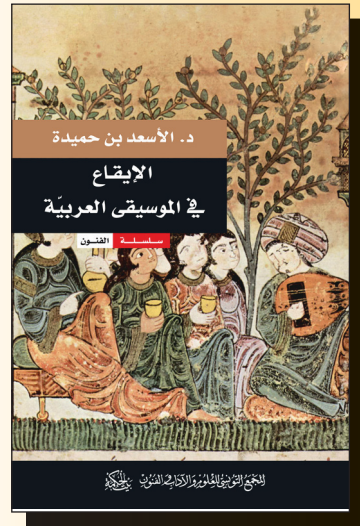
**Number of pages :** 216

**Language :** arabic

**Date of publication :** 2014

**Price in Tunisia :** 16,000 TND

**Price outside Tunisia :** 15,00 €



The works on music are rare in the Arab library, especially with regard to the artistry of music. This book is so important. It gives a comprehensive idea about the rhythm of Arab music in its historical context and its various forms, providing samples, defining the technical terms, comparing it to poetic patterns, and correlating it with eastern and western patterns.

The book comes in three chapters :

Definition of rhythm , Rhythm in Arab music, The rhythmic patterns of Arab music.

It is supported by a comprehensive tool consisting of technical Arabic and French terms, musical notes and an extensive bibliography.

The most important element of the book, apart from the purely artistic part, is a definition of rhythm in ancient sources (al-Mawsili, al-Kindi, al-Farabi, Ibn Sina, al-Tusi, Ibn-Khaldoun, etc.), and its record among the modernists (al-Wafi, al-jundi, Darwich, al-Khalii, Shaoua etc. )

The book is an investigation of rhythm, in ancient and modern history, presented to the reader, even the layman, in plain language.

The arab pattern of rhythms «despite being an essential pillar in the form of arab music, is still suffering from ambiguity, lacking in the methodology of defining its properties, the apprehension of its terminology, and the necessary tools of recording it.

I.S.B.N: 978-9973-49-151-0



# LITERATURE

**Book Title :** The Arabic Diwan

**Author :** Jalal ad-Dine ar-Rumi

**Prepared by :** Bashir Kahouaji

**Topic :** Poetry

**Size :** 24 x 34 cm

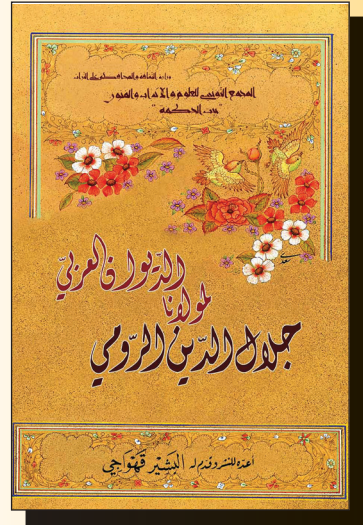
**Number of pages :** 224

**Language :** arabic

**Date of Publication :** 2011

**Price in Tunisia :** 50,000 TND

**Price outside Tunisia :** 65,00 €



This collection of poems is published to mark the 800th anniversary of the birth of Mohammed al-Khatibi Balkhi, more commonly known as Mawlana Jalal ad-Dine ar-Rumi.

If this «Sufi» jurist and theologian is famous for his «tariqa» mawlawya (brotherhood) and his dervishes who represent a fascinating aspect of the Islamic cultural heritage, he is, above all, a poet who, in his writings, expresses the hopes and aspirations of his soul to the Absolute and spiritual ascent.

This collection includes:

- 89 pieces of «ghazal» (elegy) of different lengths (from 3 to 18 verses).
- 19 «rubaiya» (quatrains).
- 44 «muqataa» (the «muqataa» are verses in Arabic that are part of a long text in Persian).
- 61 «Lamaa» (poems written in both languages).

In all these texts, he draws on the Arab poetic heritage, including bacchic poetry (khamria), and erotic poetry (ghazal), while at the same time making use of Coranic references. Kahouaji, who has done a great job in the establishment and scansion of these texts, does not hesitate to consider ar-Rumi one of the greatest «Sufi» poets along with Ibn al-Faredh, Hallège, Nabulsi, or Ibn Arabi .

It should be noted that the book features a rich set of beautiful Persian prints («munamnameb»).

I.S.B.N: 978 - 9973 - 49 - 120-6

**Book Title :** A hundred and one nights

**A text established by :** Mahmoud Tarchouna

**Topic :** Literature

**Size:** 16 x 24 cm

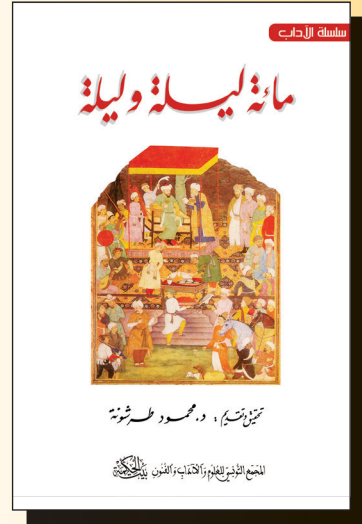
**Number of pages :** 440

**Language :** arabic

**Date of publication :** 2013

**Price in Tunisia:** 18,500 TND

**Price outside Tunisia :** 20,00 €



It is undeniably true that the «Arabian Nights» is the jewel of storytelling in the Arab-Islamic world. «A Hundred and One Nights» is both similar and different from the «elder piece.»

It is similar in its overall tone, its structure around «nights», its style both «flowery» and close to the spoken language and the verse that embellishes the story. Indeed, there are sultans, slaves, traders, jinns etc. in «One Hundred and One Nights». But the difference from the «Arabian Nights», lies in the originality of the stories, and its lively style avoiding prolixity and the monotony of the Eastern tale. You will even come across some typically Tunisian words and expressions that M. Tarchouna has annotated in a glossary. (p. 433)

After a long introduction scrutinizing the manuscripts and incomplete editions of the Orientalists, M. Tarchouna introduces different research methodologies, explores the form and content of the narrative (pp 13-70), and provides a comprehensive text, highlighting the differences between manuscripts, adding specific stories to some of them (pp 77-424), followed by various indexes and lexicons.

We read in the introduction to the book, among the reasons that motivated the editor:

- The book is a Maghrebi supplement to the «Thousand and One Nights».

- The content is able to match the literature commonly described as «classical».
- The Arab library lacks similar, scientifically established texts.
- The fact that these tales reflect the dreams of the storytellers and their readers and so, in one way or another, of other generations.

Don't the storytellers say that these tales are «an undiscovered gem and a mare never mounted?»

I.S.B.N: 978-9973-49-145-9





## **SYMPOSIA AND CONFERENCES**

**Book Title :** Insights into  
Chinese Culture

**Four Lectures** Given by two Chinese  
Scholars.

**Topic :** History / Civilization

**Size :** 16 x 24 cm

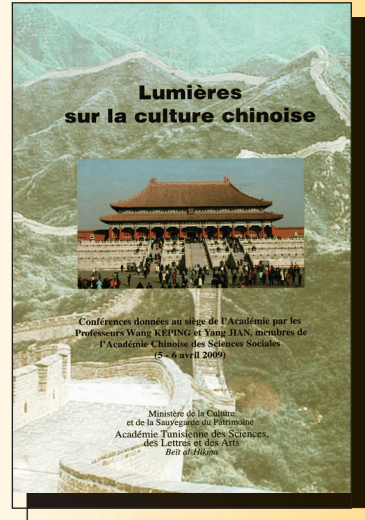
**Language :** french

**Number of pages :** 104

**Date of Publication :** 2011

**Price in Tunisia :** 8,000 TND

**Price outside Tunisia :** 10,00 €



Taking advantage of the Arab-Chinese forum, the Tunisian Academy *Béit al-Hikma* has decided to invite two or three scholars from China on a yearly basis in order to give lectures on Chinese culture to the Tunisian public face-to-face and not through western “experts”, in accordance with recommendations that had been made earlier. The four lectures, herein published, were given at the beginning of April 2010 by prominent Chinese scholars of international renown.

Professor Jian Yang dealt with the origins of China and the principal concepts of Buddhism. The lectures given by Professor Wang Keping focused on the central tenets of Chinese philosophy and its belief in the unity of the cosmos and Man, as well as cultural renewal in China today.

It is quite unacceptable that the two great Chinese and Arab civilizations should continue to ignore each other in a globalised 21st century world. Our two regions have so much to learn from each other. Many topical issues, such as governance are herein dealt with academically.

These lectures will definitely give the reader good enough reasons for meditation, the opportunity to draw many lessons and glean precious information.

ISBN: 978-9973-49-121-3

**Book Title :** Health and the Environment

**Proceedings of the Symposium** held from 13 to 15 November 2008

**Topic :** Science

**Size :** 16 x 24 cm

**Language :** french

**Number of pages :** 160

**Date of Publication :** 2011

**Price in Tunisia :** 10,000 TND

**Price outside Tunisia :** 15,00 €



The subject for the symposium organized in collaboration with the European Academy of Sciences, Arts and Letters, is in line both with the concerns of the international community of scholars, and the political agenda of different nations including Tunisia.

Nowadays, we are all fully aware that the environment has been deeply abused. Nature is no longer what it has always been, and neither is science.

Many of our fundamental assumptions are now being questioned as a result of the tremendous advances in biology. Over the past two decades, we have been pondering over the consequences of the scientific discoveries on the human body, its birth, its limits and its end. All the implications of the scientific advances on humanity, but also on the environment, have made our life even more challenging.

More than ever before, we need a thorough and scientific approach to the emergence of new diseases (such as bird flu, cancer, etc. ...), vector-borne diseases, emerging parasitic zoonoses, and emerging and resurgent zoonoses (e.g rabies). The link between prevention and health is more than ever before a topical issue, as was clearly demonstrated by both Tunisian scientists and their colleagues from various sister and friendly countries. The summaries sent to *Beit al-Hikma* (herein published) are really impressive in terms of richness, depth and originality.

ISBN: 978-9973-49-122-0

**Book Title :** Moufdi Zakaria : Poet  
of the Maghreb Unity

**Proceedings of the workshop**  
organized at *Beit al-Hikma*

January 13, 2010

**Topic :** Literature

**Size :** 16 x 24 cm

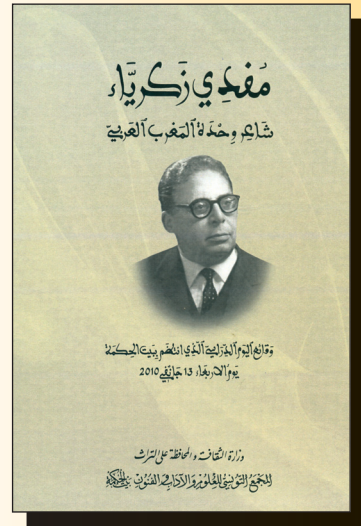
**Number of pages :** 184

**Language :** arabic

**Date of Publication :** 2011

**Price in Tunisia :** 10,000 TND

**Price outside Tunisia :** 10,00 €



The great interest that Tunisians have in the Algerian poet Moufdi Zakaria (1908- 1977) does not come only from the fact that he was an ardent advocate of Maghreb unity, speaking earnestly in favour of its concretization, but also from the fact that he had spent an important stage of his life in Tunisia, where he had witnessed the struggle for independence and the making of the state . His son once wrote: «he was deeply Tunisian in his heart and mind, and had remained so until his death. When the Tunisian media reported his death, many people thought he was a Tunisian poet», which clearly shows his strong attachment to Tunisia. The workshop, held on the occasion of the centenary of Zakaria's birth, was marked, apart from numerous articles, by many testimonies made by Tunisian and Algerian people about the poet and the common history of both countries.

The book also contains a selection of poems by Zakaria, mostly excerpts from his famous poem «The Iliad of Algeria.» The poet is also well known for his «National Burda», whose publication triggered the suspension of the Tunisian newspaper «esh - Shabab» in the 1930's and the exile of its director Mahmud Bayram al-Tounsi.

The articles that were written and presented during the workshop deal with some aspects of Zakaria's life, his relationships with some men of culture and Tunisian artists as well as his ideas and positions regarding the national struggle for liberation and the unity of the Maghreb.

Part of the subject matter of these articles was also the poetry of Zakaria in terms of content, creative experience and reasons for success.

Accordingly, the overriding impression conveyed during the workshop is not simply that of the classical, committed poet but also that of the writer, journalist and historian, who was not just dedicated to the Word, but also to the national and pan-Arab movement, being the mouthpiece of the dreams and hopes of his people.

I.S.B.N: 978-9973-49-119-0

**Book Title :** Kheireddine Attounsi  
**Proceedings of the symposium**  
organized at *Beit al-Hikma* on May 4,  
2010

**Topic :** History

**Size :** 16 x 24 cm

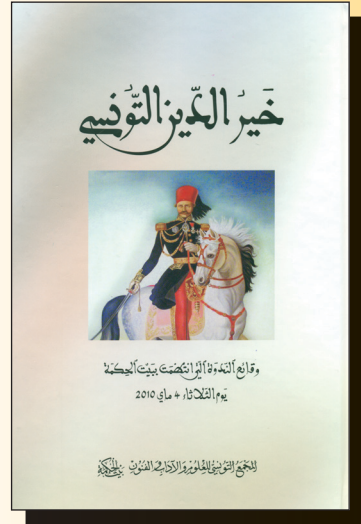
**Language :** arabic and french

**Number of pages :** 272

**Date of Publication :** 2011

**Price in Tunisia :** 12,000 TND

**Price outside Tunisia :** 15,00 €



The reformist minister Kheireddine Pacha (d. 1890) is a leading figure of Tunisian history and it is usually hard to appraise, judge or study the qualities of such emblematic figures.

The papers presented during this symposium are part of the effort to reassess the attributes of the man, and sense the ways we could draw profit from his experience, as he was a leading political thinker and theorist who had the opportunity to put some of his ideas into practice. Although it was an unsuccessful experience, it was a unique experience in modern Arab-Muslim history.

The speakers addressed the issue of the practical implementation of his political ideas (with all its successes and failures), revealing, especially, different positions as to the work of Kheireddine, the legal documents he had drawn up, his relationship with the different social groups of his time or with some foreign countries. The debate focused on the practical and theoretical aspects of Kheireddine's ideas of reform.

Accordingly, professors Mahjoubi, Omran, Mostghanmi, Haddad, Snoussi, Allagui, Dhaouadi, Timoumi and Fendri analyzed various aspects of the man's thought, his works, his actions and positions as a politician, but also a thinker, theorist, lawyer, diplomat and man of the press.

Some speakers put special emphasis on the modernizing and contemporary side of Kheireddine's personality. Others highlighted some of the negative

aspects of the measures he had taken or the legal documents he had drawn up, prompting some people to describe his political experience as a “productive failure”.

Ultimately, these studies try to remove the image of his personality off the beaten path, define his references, establish the link between him and the various components of his society and trace the influence he exerted on the Tunisian Reformist thought.

I.S.B.N : 978-9973-49-123-7

**Book Title :** Sheikh Mohammed  
Chadli Enneifer  
**Proceedings of the Workshop**  
organized at *Beit al-Hikma* on May 12,  
2008

**Topic :** Reformist thought

**Size :** 16 x 24 cm

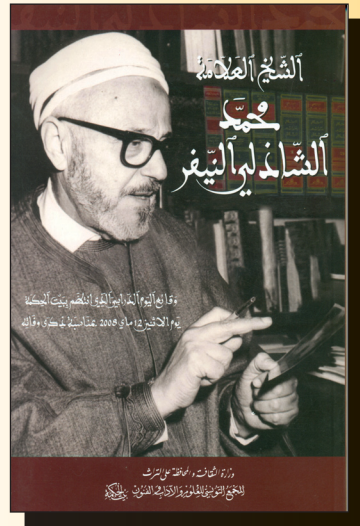
**Number of pages :** 220

**Language :** arabic

**Date of Publication :** 2011

**Price in Tunisia :** 11,000 TND

**Price outside Tunisia :** 12,00 €



The particular interest in Sheikh Enneifer (1911 - 1997) comes from a sense of loyalty to scholars who have risen to the highest standards of Knowledge and Action, as was highlighted during the opening session of this workshop, and as expressed by the other speakers who dealt with different aspects of the man's life, his deeds, ideas and writings.

The wide diversity of the studies relating to the personality of Cheikh Enneifer clearly reveals the richness of his thought, being the last scholar in North Africa to be interested in the «Saheeh» of Imam Muslim, a Malekite «faqih» a specialist in “Hadith”, interested in literature and history, and a devoted activist during the national struggle for independence. The Scientific facet of the Sheikh (his «fiqh»)(jurisprudence), his «fatwas»(religious rulings), his studies of the Hadith, his manuscripts, his conferences at the Meetings of Islamic Thought in Algeria, his «khutbas» on Fridays, and commitment to Tunisian Reformist Thought), although mentioned in the majority of the lectures given at the workshop, hasn't underrated the status of the man as a poet, journalist and nationalist politician. Similarly, several accounts were made about the Sheikh as a father, a parent, a teacher and an Imam. The personality of the Sheikh is plainly revealed to the reader through



the scholarly, encyclopedic, and influential papers presented at the workshop. The works of the Sheikh (his writings on «fiqh», «Hadith», history, literature, and the many manuscripts he established) had materialized in the establishment of his famous library in 1992. Accordingly, the proceedings of this workshop aren't simply an exhaustive biography or an extensive study of a certain stage of the cultural history in Tunisia, but also an earnest debate on such issues as the «Tajdid» (innovation) in Reformist thought, or the role of the Islamic heritage, including the “fiqh” nowadays.

I.S.B.N : 978-9973-49-124-4

**Book Title :** Youth as a Culture  
**Proceedings of the International  
Symposium** held at *Beit al-Hikma* on  
October 2010

**Topic :** Sociology

**Size :** 16 x 24 cm

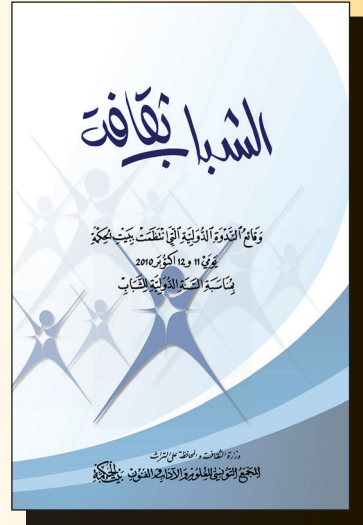
**Number of pages :** 336

**Language :** arabic and french

**Date of publication :** 2011

**Price in Tunisia :** 16,000 TND

**Price outside Tunisia :** 20,00 €



This is a collective work made up of 14 talks in Arabic and French on Tunisian youth in particular and youth in general, applying an eclectic approach: sociological, educational, cultural and so on.

In fact, the concept of «culture» encompasses these broad aspects of human intellectual activity. While some of the lectures relate entirely to the theme of the conference, others deal with those aspects relating to the questions that complement the study.

Some of the lectures deal with the issue of «Foutouwa» (youthfulness), religiosity among young people in search of identity, culture and the young balancing between conservatism and change, or the relationship of youngsters with a new model of information, the decline of ideological references among the young, or young people in the face of digital culture, sport or school counseling.

Other lectures address more specifically those matters relating to Tunisia such as a socio-demographic study of Tunisian youth, realities and challenges, or to Algeria such as the culture of illegal immigration among young Algerians.

Yet other speakers go more thoroughly into other sides of the reality, in terms of the different components and social classes of the society, such as the aspirations of girls in rural areas, or cultural practices among the youth in urban areas.

The opening speech of the conference seems to have captured perfectly the relevance of these studies:

«... Youth is the soul of society. There are no values within any society apart from those that take root in the psychology of young people ... A society can only survive thanks to its youth, and can only progress in the light of what young people can offer ..»

I.S.B.N : 978-9973-49-126-8

**Book title :** *Beit al-Hikma* : From Baghdad to Kairawan : Cross Arab-Islamic Cultural Communication

**Proceedings of the International Symposium** organised by *Beit al-Hikma* on January 2010

**Topic :** History

**Size :** 16 x 24 cm

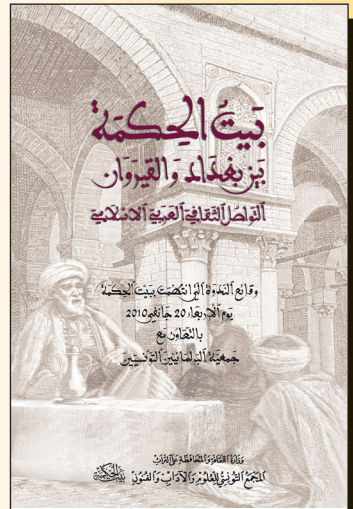
**Number of pages :** 104

**Language :** arabic

**Date of Publication :** 2011

**Price in Tunisia :** 7,500 TND

**Price outside Tunisia :** 10,00 €



This symposium was organized on the occasion of the celebration of Kairawan as capital of Islamic culture, in close cooperation with the Association of Tunisian Parliamentarians. Participants included six researchers who were interested in two very closely related areas of research:

- \* The Kairawan Institution of *Beit al-Hikma*.
- \* Ibn al- Jazzar (d. 980) and Medicine in Kairawan.

In his presentation, Ahmed Touili deals with the history of *Beit al-Hikma* from the Aghlabid to the Zirid eras, while Taoufik Enneifer investigates “the role of *Beit al-Hikma* in connection with the Sunni and Shiite communities” and Mohamed Mokhtar Labidi raises doubts about «the very existence of *Beit al-Hikma* in Kairawan in the third century of the Hegira.»

As for Sihem Dabbabi Missaoui, she looks into «Medicine between Baghdad and Kairouan – the Medical treatises on food and hygiene», while Farouk Amor Asli and Radhi Jazi explore the «influence of Ibn al-Jazzar in Andalusia”.

From these different papers, it appears that the question of the existence of *Beit al-Hikma* itself, which has aroused fierce controversy ever since the confirmation made by the late Hassan Hosni Abdelwahab, was resolved following a better insight gained from the different sources; but doubts about the date, location, and extent of the institution still remain.

Although the different speakers focus particularly on the medical school

of Kairawan, they also lay great stress on the variety of studies conducted at the institution, studies that included the various branches of knowledge at the time and especially the “art of rhetoric”, as typified by a distinguished school in Ifriquia.

The participants also addressed the influence and cultural exchange between the two institutions in Baghdad and Kairawan, especially medicine, noticing the emergence of a common cultural “heritage” between the two cities.

It is undeniable that this heritage has shone on all Muslim countries, particularly on Andalusia, and consequently on Europe.

Thus, *Beit al-Hikma* in Kairawan - much like its illustrious namesake in

Baghdad - played an important role in modernizing the two Muslim cities and effecting the promotion of culture, which had a predominant place in both cities, and was characterized by a dynamic literary and scientific movement which advocated the role of reason and openness to the other.

I.S.B.N : 978-9973-49-118-3

**Book Title :** Human Memory  
**Proceedings of the XII  
International Meeting of Carthage**

held on April 2010

**Topic :** Philosophy

**Size :** 16 x 24 cm

**Number of pages :** 344

**Language :** arabic and french

**Date of Publication :** 2011

**Price in Tunisia :** 18,000 TND

**Price outside Tunisia :** 20,00 €



The 19 lecturers at the conference approached the concept of «memory» from many different standpoints, which reflects the complexity and various broad aspects of the issue.

If «memory» is usually related to «history» and the way it is interpreted, the issue can, nevertheless, be tackled sociologically, psychologically, culturally, and even medically, politically and religiously as has been demonstrated through these multi-disciplinary and interrelated talks.

«Memory» is essentially an important element of individual identity and personality but it is also a component of the group, the people and the nation.

The individual or collective being is the outcome of the accumulation of past experience. Our present life is deeply marked by the effort “to remember”. In fact, memory does have the power to control and define human character, behaviour and judgements. The different philosophers, psychologists, writers, historians and thinkers who took part in the conference dealt with the subject both theoretically and as applied to different periods, societies and works. Accordingly, from Iran to Mecca, from the chronicles to the dialogue between cultures, creation to writing and aesthetics, Assia Djébar to Bergson and Proust and from suffering to the Next World, the reader of this book will come to grips

with some important and maybe hidden sides of memory.

The common feature of all these studies is to highlight the importance of memory as «every man bears within him his own memory right from the moment he comes to this world»; and this also applies to peoples and nations. And since some people have spoken of «peoples without identity” and» nations without a past « in order to destroy the identity of those peoples they have subjugated ... memory has become a central political issue ...»

Accordingly, «digging deep in the memory» or «searching for the Lost» is essential for these researchers, not only through historians but also through all individuals and societies in order to discover their «identities». It is not merely a philosophical issue or an intellectual exercise, it is definitely a matter of life and death.

I.S.B.N : 978-9973-49-125-1

**Book Title :** Aly Ben Salem.  
Emotion of the eye, Passion for life  
**Proceedings of the symposium**  
held at *Beït al-Hikma* on October 4,  
2010

**Topic :** Arts

**Size :** 24 x 32 cm

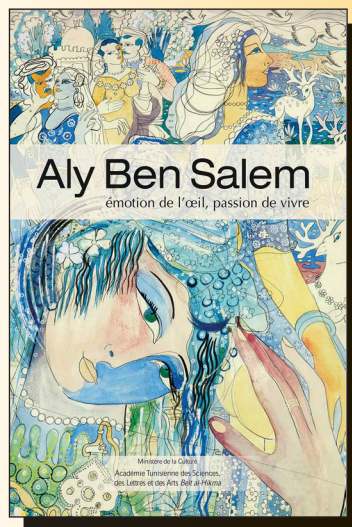
**Number of pages :** 152

**Language :** arabic and french

**Date of Publication :** 2011

**Price in Tunisia :** 40,000 TND

**Price outside Tunisia :** 50,00 €



Being a sort of exposition of drawings and paintings by the Tunisian painter Aly Ben Salem, this book is characterized by its beautiful ornaments and its critical content, which exhibits the pictorial work and creative genius of this painter. It is through ten different guest lecturers that Aly Ben Salem (D. 2001) is revealed: his personality, his yearnings and his artistry as a painter of dreams and memories, living in his Swedish exile on the images of the wonders of the Arabian Nights, the tales that had rocked his childhood, but also as a creator of a new trend in painting in Tunisia, successfully combining elements of the past with the fragrance of the homeland, always present. Critics being unanimous with regard to the influence of the art of «munimnama» (miniature) in his style, his paintings turn out to be an ongoing dialogue across the Mediterranean, and a movement back and forth between the heavenly past and the present with all its frictions, passions and reactions. The lectures given during this symposium can be divided into two trends: Some participants paid tribute to the deceased and highlighted aspects of his personality; we can here mention the lecture given by his widow, while others tried to address his paintings or define his techniques, and we can mention here the lectures given by Mr. Houcine Tlili or Mr. Ali Louati.

This sixth work on the painter (although M. Abderrahman Ayoub has



mentioned only five), sets a record as to the number of publications having appeared on a Tunisian painter, and is characterized by a subtle mix of emotional self-expression, and the depth of an artistic study. Finally, it is worth noting that the large number of pictures reproduced (about a hundred) is an accurate reflection of the different strands, colours, techniques, and spirit of his works, despite the considerable lapse of time between the dates of creation (spreading over an extended period ranging from the thirties to the nineties) and the painter's great versatility (drawings, watercolours, gouaches, mosaics, oil paintings, glass paintings ... etc).

I.S.B.N : 978-9973-49-128-2

**Book Title :** Jaafar Majed  
**Proceedings of the cultural evening organized at *Beit al-Hikma***

In May 21, 2011

**Topic :** poetry

**Size :** 16 x 24

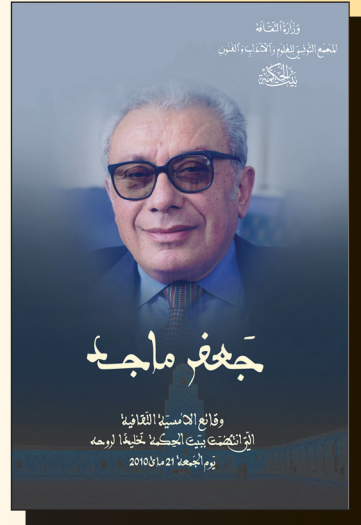
**Number of pages :** 80

**Language :** arabic

**Date of Publication :** 2012

**Price in Tunisia :** 7,000 TND

**Price outside Tunisia :** 10,00 €



It is fairly hard to identify the Tunisian poet Jaafar Majed (1940 - 2009) with a particular poetic genre. Some consider him to be a «romantic» poet, others see that he is rather «neo-classical», while other critics are inclined to favour his classical leanings pure and simple, claiming that he never broke away from traditional metrics.

Jaafar Majed cannot, in fact, be pigeonholed, as he is the end product of a culture shock between classical Arabic poetry and European poetry, much like Nizar Qabbani. Similarly, this book is not only a tribute paid to the deceased poet by some friends, it is also a work that attempts to shed light on some hidden aspects of the man's life and works, such as the poems dedicated to his friends «Ikhwaniyat» , his influence on the new generation of poets, his radio activities (programs, songs) and serving as the editorial director of the magazine (Rihab al-maarifa etc.)etc...

Therefore, this is a modest contribution made to refine our understanding of this poet, so different from others, and who is still considered to have been one of the most celebrated literary and media figures in Tunisia for nearly fifty years.

I.S.B.N: 978-9973-49-131-2

**Book Title :** On Modernity in Chebbi's Poetry

**Proceedings of the Seminar**  
Organized on the Occasion of the Centennial Celebration of the Birth of Chebbi on October 2009

**Topic :** poetry

**Size :** 16 x 24 cm

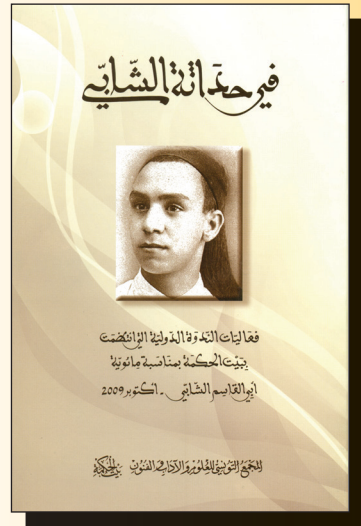
**Number of pages :** 328

**Language :** arabic

**Date of Publication :** 2012

**Price in Tunisia :**15,000 TND

**Price outside Tunisia :** 20,00 €



There are Countless Studies on Abulqacem Chebbi. In October 2009, on the occasion of the centennial celebration of his birth, many conferences, round tables and seminars were held, but during which not many original ideas emerged.

However, the present book has the merit of being different and making a contribution to the appraisal of the overall picture of Chebbi. The fourteen participants are distinguished lecturers and researchers, and the talks delivered deal, in one way or another, with a topical issue: modernity, and among the themes we can mention:

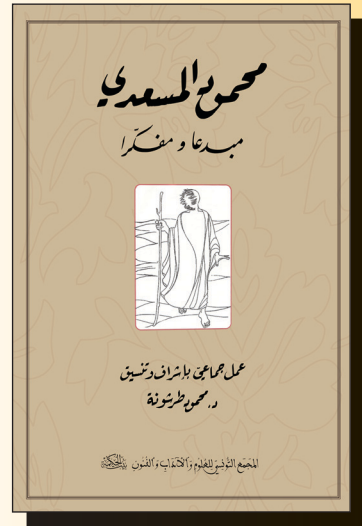
- \* The aesthetics of ugliness in Chebbi's poetry.
- \* The elements of modernity in his poetry.
- \* Modernity in structure and performance in the collection 'Songs of Life'.
- \* Chebbi: The Debate on Romanticism and Modernity ...

When applied to the poetry of Chebbi, this issue opens up wider research perspectives, as it can hardly be restricted to the philosophical or artistic notion of modernity but will encompass the whole of Tunisian society, the environment where Chebbi was brought up, and the different trends and movements of modern Arab poetry.

For many participants in this conference, the crux of the matter is to provide an accurate definition of romanticism in Chebbi's poetry, and determine his true position in modern Arab poetry, and this is no easy task.

I.S.B.N: 978-9973-49-135-0

**Book Title :** Messaadi the Creator and Thinker  
**Proceedings of the Seminar** held at *Beit al-Hikma* from 15 to 16 December, 2011 on the Centenary of the Author  
**Topic :** literature  
**Size :** 16 x 24 cm  
**Number of pages :** 620  
**Language :** arabic  
**Date of Publication :** 2012  
**Price in Tunisia :** 32,000 TND  
**Price outside Tunisia :** 35,00 €



Despite the remarkable place he occupies in the history of contemporary Tunisian literature, and the regular programming of his works in the baccalaureate since the independence, studies on Messaadi remained partial, or academic (except some very rare university studies – cf. complete works 1/ from page 457).

This book fills a need because it presents the latest research about the writer, his work, his thought and his literature.

The authors of the articles are Messaadi material specialists, or at least experts in contemporary Arab literature. They come from different Arab universities, armed with various methodologies, which guarantees the richness of the works.

Finally, they examined all the works of Messaadi starting with the edition of his complete works.

The 26 interventions that this book contains are grouped around four themes:

- 1- The aesthetics of the writing.
- 2- Language and style.
- 3- The writer.
- 4- Questions of existence.

This book being academic, precise, well annotated and referenced, is an important document added to the Tunisian library.

I.S.B.N: 978-9973-49-138-1

**Book Title :** Abu Hamed al-Ghazali and the ninth centenary of his death.  
**Proceedings of the conference** held at *Beit al-Hikma* from 17 to 21 may, 2011  
**Topic :** philosophy  
**Size :** 16 x 24 cm  
**Number of pages :** 870 (2 volumes)  
**Language :** arabic and french  
**Date of publication :** 2012  
**Price in Tunisia :** 45,000 TND  
 (for both volumes)  
**Price outside Tunisia:** 50,00 €  
 (for both volumes)



The thirty three papers collected in this volume deal with different aspects of al-Ghazali's biography (d. 1111), analysing his works and revealing the influence of the faqih, writer, Sufi, poet and theologian.

These papers can be sorted into three categories:

- Al -Ghazali and his predecessors.
- In company of al-Ghazali.
- The post al-Ghazali era.

Apart from the new documents that were produced and the new interpretation of the philosopher and his works that was given, an essential idea emerges from this book: al-Ghazali has always influenced, and is still influencing people in the Maghreb.

His impact can still be sensed in Andalusia (and from there in Europe). This philosopher, «against his will,» has always been and still is a bone of contention, and his works an area of research. And whatever the analytical approach to philosophical issues he tried, he is still an inexhaustible source of inspiration.

This conference has banked on the «humanist» dimension that goes beyond the shackles of convention in the work of al-Ghazali. It has aimed at a contemporary examination of his thought, along with the celebration of the anniversary of this great thinker of Islam. The proceedings of the conference are published in this book.

I.S.B.N : 978-9973-49-139-8

**Book Title :** Insights into the Philosophy of Ibn Sina and Mulla Sadra Shirazi - Proceedings of the **International Symposium** organized by the Tunisian Academy *Beit al-Hikma* In Collaboration with the Institute for Humanities and Cultural Studies, (Iran) from 22 to 24 October, 2013.

**Topic :** philosophy

**Size :** 16 x 24 cm

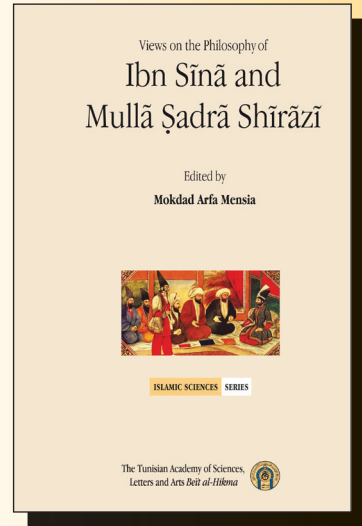
**Number of pages:** 520

**Language :** arabic, french and english

**Date of Publication :** 2014

**Price in Tunisia :** 22,000 TND

**Price outside Tunisia :** 25,00 €



There is no doubt that the thought processes of Abi Ali al-Hussein Ibn- Abdullah, most commonly known as Ibn Sina (d. 428 AH) are still in considerable need of better definition and further research and analysis, despite the several conferences that have been devoted to his thought and the forums that revolved around it.

As for Sadr e-ddin Shirazi (d.1050 AH), about six centuries later, he still hasn't received the recognition he clearly deserves despite being «one of the most prominent philosophers of the Safavid era in Persia» and «one of the greatest philosophers of Islam in the modern era.»

This book, with its 23 conferences (in three languages, Arabic, French and English) is a serious attempt at illuminating some aspects, unveiling some of the mysteries, making further clarifications, and revealing some of the hidden aspects in the philosophy of both, by sometimes focussing on one of them, and at other times, comparing them.

A key feature of this forum is the participation of research professors from Tunisia, Iran, Iraq, Egypt, France, Germany, and America...

This diversity in the lecturers, topics, and methodologies makes it an exceptionally rich and comprehensive forum, especially in that many Iranian research papers and studies were presented, about which the forum coordinator in his introduction noted «the difficulties that we usually face in updating and following them up.»

The President of the Academy, «Mr.Hisham Djait» has set the forum in the context of reviving Islamic Philosophy which «played a leading role in the development of human thought, and in supporting the philosophical tradition and enriching it.»

I.S.B.N : 978-9973-49-152-7

**Book Title :** Literary Fiction and the Cinema : Stable and Changing interrelationships in the contemporary world

**Proceedings of the International Symposium** from 4 to 6 March 2014

**Topic :** Arts

**Size :** 16 x 24

**Number of pages :** 304

**Language :** arabic and french

**Date of Publication :** 2014

**Price in Tunisia :** 17,000 TND

**Price outside Tunisia :** 20,00 €



This conference aims to study the relationship between literature, fiction in particular, and the cinema.

It is undeniable that literature and the cinema share many common characteristics despite the variations in techniques, relationship between creator and receiver, and especially in discourse and means of communication.

Indeed, as Professor Hichem Djait put it during the symposium «... the relationship between literature and the cinema has greatly contributed to enriching universal culture through numerous cultural achievements and quality works, and through a significant contribution in ideas and theories that have helped define and refine the distinct features of both genres ... »(P. 10).

More than twenty specialists including university researchers, film-makers, critics, novelists and teachers have contributed to the debate: some theorising, others taking fiction-based movies to pieces, whether in African, European, American, Tunisian or Algerian cinema.

Various aspects relating to discourse, image, writing techniques, and reception were raised.

The speakers did not neglect the aspects relating to that art which is a kind of fusion between the two genres to wit, cartoons.

I.S.B.N: 978-9973-49-153-4

**Book title :** The meetings of *Beit al-Hikma* 2013/2014

**Author :** A Collective Work

**Topic :** literature / science / arts ...

**Size :** 16 x 24 cm

**Number of pages :** 544

**Language :** arabic - french - english

**Date of publication :** 2014

**Price in Tunisia :** 28,000 TND

**Price outside Tunisia :** 30,00 €



This book contains 19 lectures in three languages (Arabic, English, French) given by university professors from Tunisia, Lebanon, Switzerland and Malaysia, teaching various subjects such as philosophy, social sciences, languages, literature and arts.

These conferences represent one of the roles embraced by the Tunisian Academy of Sciences, Letters and Arts *Beit al-Hikma*. They are chosen and published with a view to casting more light on different issues and promoting knowledge in different areas by providing more opportunities for academic research, and, accordingly, deepening scientific, creative and translation works.

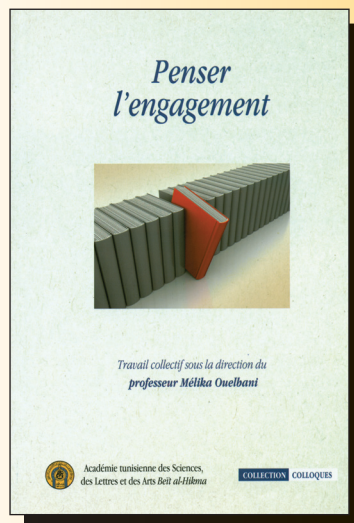
In the French and English sections of this book for instance, we can read the following conference topic titles:

- The Origins of Fundamentalism in North Africa.
- The Moorish Tragedy.
- For a Critical Universalism.
- The Territorial State in Tunisia and Morocco (17th, 19th C) .
- Signifier and Signified in public places in the Maghreb.
- Can we resist the power of nature?
- The act of Communication according to L. Wittengenstein.
- Contemporary Challenges to the Relationship between Science and Islam.
- Uniform and Pebbly Dish (by Nadia Jelassi).

I.S.B.N: 978 - 9973-49 - 154-1



**Book title :** Reflections  
on Engagement  
**Proceedings of the symposium held**  
at *Beit al-Hikma* on April 2014  
**Topic :** Philosophy  
**Dimension :** 16 x 24 cm  
**Number of pages :** 112  
**Language :** french  
**Date of publication :** 2015  
**Price in Tunisia :** 9,500 D.T  
**Price outside Tunisia :** 12,00 €



“When we make an engagement, we commit ourselves to an idea or to an action in which we believe, and in which we involve ourselves by assuming all the consequences” (p. 21).

The six texts published in this collection are an attempt to define “engagement... to reflect on its relation to liberty, will, action and therefore responsibility”: all this in the light of philosophy, social sciences, political sciences, social movements, etc.

The texts are the following:

“Is there a moral obligation to engagement?” (Michel Malherbe)

“Can one speak of commitment in a philosophy without a subject?” (Malika Ouelbani)

“Engagement and Research in Social Sciences: from an awareness of social injustice to action.” (Patrick Savidan)

“Engaging oneself ... between what is right and what is good” (Soumaya Mestiri)

“The Policy of Obliteration in the Dialectic of Engagement” (Olivier Voirol)

“The Engagement of Women in the Tunisian Democratic Transition” (Salwa Hamrouni)

I.S.B.N. 973-9973-49-156-5

**Book title :** Sciences and Technologies in the Reforms of Educational Systems : what are the innovations for tomorrow?  
**WebARP workshop organized** by the Tunisian Academy *Beit al-Hikma* from 7 to 21 October 2014

**Topic :** Education

**Dimensions :** 16 x 24 cm

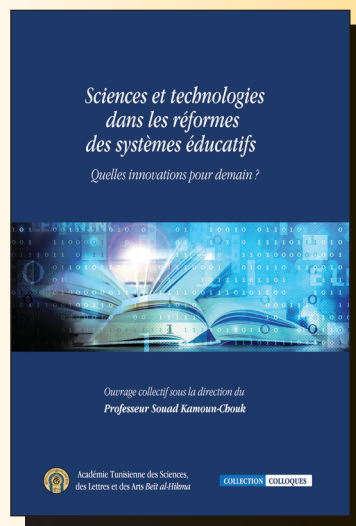
**Number of pages :** 284

**Language :** French

**Date of publication :** 2015

**Price in Tunisia :** 16,000 D.T

**Price outside Tunisia :** 16,00 €



The 14 presentations given during the WebARP workshop of prospective reflection propose “an outline for the promotion of science and technology teaching in the Tunisian education system”.

A number of experts in this field took part in the preparation of a report that “will be of great value to the instructors, policy-makers, and all those concerned with the question of education in Tunisia:

Bedhioufi Hafsi, Ben Kilani Chiraz, Bruillard Eric, Chaoued Abdelwahab, Cheniti Leila, El Kadhi Zouhair, Fantar Mohamed Hassine, Jarraya Anouar, Kamoun-Chouk Souad, Laroussi Mona, Mazalto Maurice, Mhirsi Belaid Chedia, Mouelhi Lassaad, Rekaya Houda, Silimi Jaâfar.

This work is in itself an innovation, especially as the educational system is undergoing a crisis and is constantly subject to question.

I.S.B.N. 978-9973-49-157-2

**Book title :** Comparative Studies and the Dialogue between Literary Traditions

**Communications read at the International Conference** organized by the Tunisian Academy *Beit al-Hikma* in collaboration with the Tunisian Society of Comparative Literature from 28 to 30 April 2014

**Topic :** Literature

**Dimension :** 16 x 24 cm

**Number of pages :** 344

**Language :** french, english and italian

**Date of Publication :** 2015

**Price in Tunisia :** 17,000 D.T

**Price outside Tunisia :** 20,00 €



This volume includes the different papers read in foreign languages at the Conference, which are published in a separate volume from the contributions in Arabic.

In order to situate the 11 contributions made in French, English or Italian in their context, it is necessary to consult the Introduction.

This book is a veritable dialogue of civilizations conducted by eminent university professors from Tunisia, France, Italy, Morocco, Egypt, Saudi Arabia, the USA, and the UK. It aims to give a fresh impetus to the study of comparative literature, going beyond the study of the influences that have informed literary traditions to attempt a definition of the unique identity of each living literary tradition, without excluding exchanges, as in any dialogue.

The contributions propose different theories, describe the state of the art of Comparative Literature Studies in the different countries represented; they offer new readings or approaches to ancient texts (The Travels of Marco Polo and those of Ibn Battuta), or new interpretations of modern texts (Meddeb, Boujedra, Césaire). They point towards a “new horizon” for students of Comparative Literature, according to the Moderator of the Conference M. Mahmoud Tarchouna.

I.S.B.N. 978-9973-49-160-2

**Book Title :** Assessing hydrologic risks.  
Scientific advances and applications in  
water sector.

**Proceedings of the conference** held at  
*Beit al-Hikma* on November 25, 2014

**Topic :** Hydrology

**Dimensions :** 16 x 24 cm

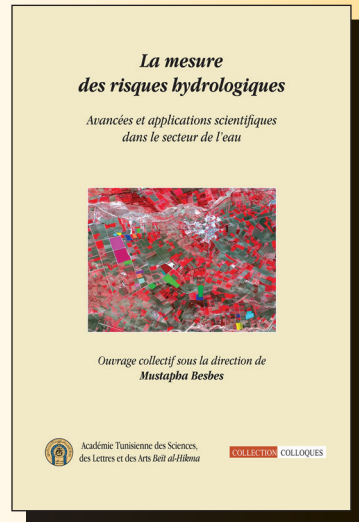
**Number of pages :** 244

**Language :** french

**Date of Publication :** 2015

**Price in Tunisia :** 16,000 D.T

**Price outside Tunisia :** 16,00 €



Organized by the tunisian academy *Beit al-Hikma*, the conference is concerned with water, a major challenge for Tunisia. This meeting was an opportunity to evaluate undertaken studies and researches, inventory strengths, weaknesses, and scientific capacities. Tunisian research is undergoing a profound mutation, with a great increase of scientists, researchers and publications. How is the scientific water community organizing to account for this new impetus ?

The water sector has experienced great transformations marked by a very high level of withdrawals : how, in a context where competition for water is increasing, can we reconcile customary usage, anticipate conflicts sources, protect resources and control risks? With the depletion of reserves, water management necessitates a genuine appreciation of hydrological risks. The latter result from natural hazards : drought and floods, or human intervention : groundwater overexploitation, water and soils salinization, silting of reservoirs, water pollution, or climate change.

The water crisis is a water knowledge crisis. Controlling and exploiting information play an essential role for evaluating the state of hydrologic environment, the pressures impacts, predicting and limiting consequences of climatic hazards. Bringing scientific community together around the theme of risks, the conference of *Beit al-Hikma* presents the state of the art, establishes methods, means and tools that tunisian hydrologists are developing in order to assess hydrological risks, and anticipate their consequences.

ISBN: 978-9973-49-161-9



## **DICTIONARIES AND ENCYCLOPEDIAS**

**Book Title :** the Tunisian Encyclopedia

**Topic :** famous persons/historical events/cities and archeological sites

**Author :** collective work

**Dimensions :** 28 x 22 cm

**Number of pages :** 1686

**Language :** Arabic

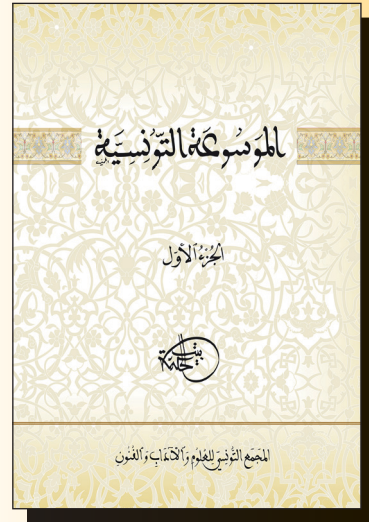
**Publication date :** 2013

**Price in Tunisia :** 145,000 TND

(for both volumes)

**Price outside Tunisia :** 150,00 €

(for both volumes)



The Tunisian Academy *Beit al-Hikma* has recently published an encyclopedia in two volumes (over 1500 pages) in Arabic, after hard work that has lasted nearly after for a quarter of a century. From 1990 to 1995, five booklets were published as an experiment gathering materials for an encyclopedia of Tunisia.

After 1996, the project had to be redesigned. It has complied with modern encyclopedic principles: rigor, clarity and reliability. More than 150 specialists in all branches of knowledge (sciences, letters and arts) were mobilized as well as dozens of editors, reviewers, librarians, photographers, cartographers and other technicians.

In the absence of a comprehensive bibliography which would have involved more than a thousand references, a multilingual bibliographic overview was established by a team of academics at the end of the book with the index.

Being sorted in Alphabetical and thematic order simultaneously, the richest articles cover all the illustrious men (excluding those currently alive). Let us name in particular: Apuleius, Augustine, Tahar Ben Achour, Bourguiba, Chabbi, Douagi, Dragut, Hashid, Haddad, Hamilcar, Ibn al-Jazzar, Ibn Khaldun, Khéreddine, Messadi, and Charles Nicolle. Hundreds of other articles, more concise, are devoted to less famous persons who have aslo contributed to the celebrity of Tunisia in all fields.

We may also note that some scholars' families are the object of well documented articles: The Belkhodjas, the Ben Achours, the Beyrams, etc ...

In addition, several articles recount the most significant historical events: the Punic wars and the destruction of Carthage, Tunisia ruled by the Romans, the Muslim conquest, the various dynasties (Aghlabiya, Fatimid, etc ...), the fundamental Pact and the law of 1861, the establishment of the French Protectorate, the emergence of the National Movement, Independence, etc...

Other articles are devoted to the physical and human geography of Tunisia, its cities (Tunis, Sfax, Kairouan ...) its villages, archaeological sites (Dougga, Utica ...), its monuments, baths (hammams), mosques (Zituna, Kasbah ...), its zawiyas, palaces (Zarruq, Abdellia ...), museums (Bardo, Carthage ...).

On the theme of economy and society, there is a variety of articles such as: Tunisian agriculture, forests in Tunisia, olive trees, date palms, Aleppo pines in Tunisia, camels, Tunisian traditional pottery crafting, iron metallurgy in Tunisia, Tunisian cuisine, social relationships, the Tunisian family, the feminist movement, charities, Tunisian scouting, seasonal celebrations in Tunisia, the Tunisian traditional costume, the “chechia”, carpet weaving in Tunisia, etc..

On the theme of culture and civilization, here are some titles among others: the City of Sciences of Tunis, Tunisian medicine, the Oceanographic Institute, the Pasteur Institute of Tunisia, large hospitals (la Rabta Aziza Othmana. ..), the National Clearinghouse, lexicography in Tunisia, the Tunisian novel, the Institute of press and information Sciences, Centre of arts and popular traditions, theatrical writing in Tunisia, the Tunisian cinema, Arabic calligraphy in Tunisia, the art of mosaic in Tunisia, Tunisian song, Sufi songs (soulamiya. ..), the main currents of religious thought, the Kairouanese scrolls of the Qur’an, the marabouts and the figurines, centuries of Christianity in Tunisia, Shiism in Tunisia, the Jews of Tunisia, the High Islamic Council, the functions of the Roman army, modernization of the national army, the Tunisian army at the service of peace in the world, etc ...

Moreover, the reader may consult the encyclopedia as a dictionary: he will discover the name of this artist or that politician he seeks, he will learn the exact circumstances of a particular historical event, he will always find information about Tunisia, and it will be accurate and sometimes erudite. It is therefore a compilation that is a true reflection of this country and its ancient civilization.

Like any human achievement, this «Tunisian Encyclopedia» is perfectible. Future editions will undoubtedly allow for improving it and keeping it up to date.

I.S.B.N: 978-9973-49-011-7

**Book Title :** Arabic words in the French Language. Origins and mutations

**Author :** Fatma Lakhdar

**Topic :** lexicology

**Size :** 16 x 24 cm

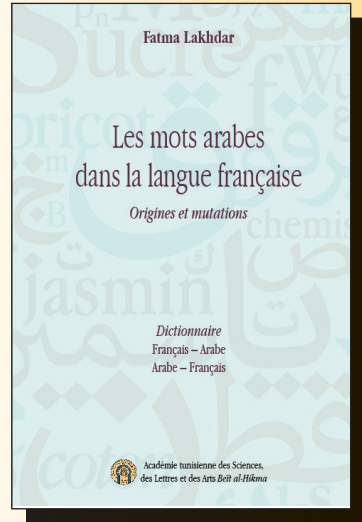
**Number of pages :** 720

**Language :** arabic and french

**Date of Publication :** 2014

**Price in Tunisia :** 38,000 TND

**Price outside Tunisia :** 40,00 €



Borrowing words from other languages is a key feature in the development of all modern languages. This is a natural phenomenon that can still be observed nowadays, but it is all the more obvious during periods of cultural predominance, conflict and closer contact.

Accordingly, French has borrowed hundreds of words from Arabic, especially during the middle ages and the contemporary period.

This bilingual dictionary (French /Arabic and Arabic /French) is an update on these loan words. Each loan word is traced back to its origins and closely scrutinized as to its pronunciation, meaning and the changes it has undergone.

With a rich and extensive vocabulary, covering several areas of learning (science, civilization, religion, arts ...), this dictionary could serve as a research tool for the linguist, translator, historian, sociologist and civilization specialists.

From a thesis at the Sorbonne in 2011, an introduction entitled «Wanderings of Arabic Words» presents a historical overview completing the dictionary, itself based on this thesis.

I.S.B.N: 978-9973-49-155-8